



اَللّٰهُمَّ صَلِّ عَلٰى مُحَمَّدٍ وَّآلِ مُحَمَّدٍ وَعَجِّلْ فَرَجَهُمْ

عربی، زبان قرآن

پایه هشتم

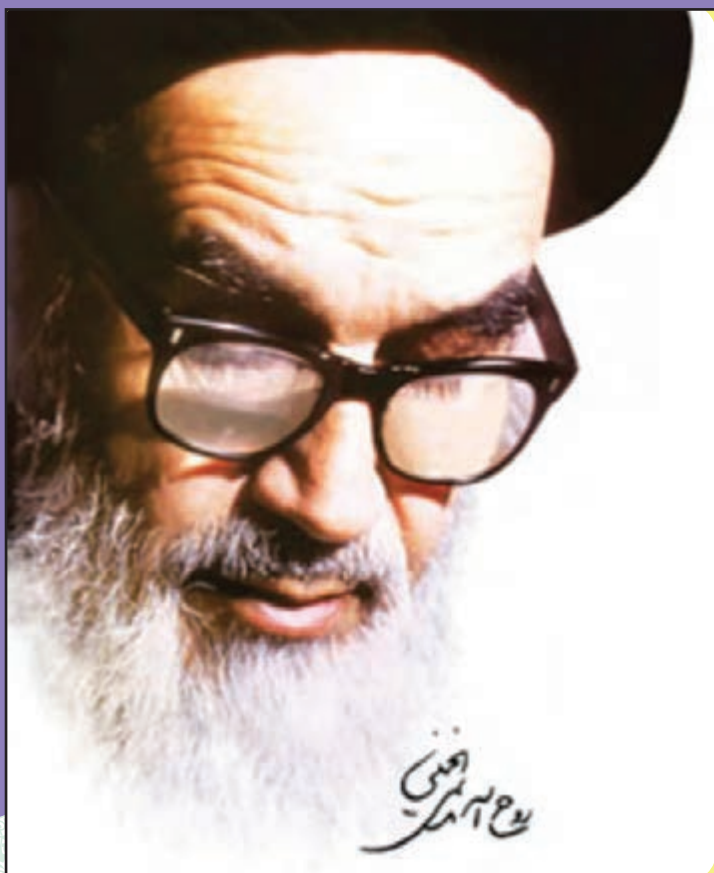
دوره اول متوسطه





وزارت آموزش و پرورش سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی

نام کتاب :	عربی، زبان قرآن - پایه هشتم دوره اول متوسطه - ۸۰۹
پدیدآورنده :	سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی
مدیریت برنامه‌ریزی درسی و تألیف :	دفتر تألیف کتاب‌های درسی عمومی و متوسطه نظری
شناسه افزوده برنامه‌ریزی و تألیف :	محمی الدین بهرام محمّدیان، علی جان‌بزرگی، علی چراغی، حسن حیدری، علی‌اکبر روشندل، عبدالله یزدانی و فاطمه یوسف‌نژاد (اعضای شورای برنامه‌ریزی) عادل اشکیوس، حبیب تقوایی، اباذر عیاجی و حمید محمّدی (اعضای گروه تألیف) - محمّدکاظم بهنیا (ویراستار)
مدیریت آماده‌سازی هنری :	اداره کل نظارت بر نشر و توزیع مواد آموزشی
شناسه افزوده آماده‌سازی :	احمدرضا امینی (مدیر امور فنی و چاپ) - محمّدمهدی ذبیحی‌فرد (مدیر هنری) - جواد صفری (طراح گرافیک) - رضوان جهانی (صفحه‌آرا) - مریم کیوان (طراح جلد) - الهام محبوب (تصویرگر) - فاطمه باقری مهر، سیده فاطمه محسنی، رعنا فرج‌زاده درونی، حسین چراغی، فاطمه بزشکی، مریم دهقان‌زاده و فاطمه رئیس‌یان‌فیروزآباد (امور آماده‌سازی)
نشانی سازمان :	تهران : خیابان ایرانشهر شمالی - ساختمان شماره ۴ آموزش و پرورش (شهید موسوی) تلفن : ۸۸۸۳۱۱۶۱-۹، دورنگار : ۸۸۳۰۹۲۶۶، کد پستی : ۱۵۸۴۷۴۷۳۵۹ وبگاه : www.irtextbook.ir و www.chap.sch.ir
ناشر :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران : تهران - کیلومتر ۱۷ جاده مخصوص کرج - خیابان ۶۱ (داروپخش) تلفن : ۴۴۹۸۵۱۶۱-۵، دورنگار : ۴۴۹۸۵۱۶۰، صندوق پستی : ۳۷۵۱۵-۱۳۹
چاپخانه :	شرکت چاپ و نشر کتاب‌های درسی ایران «سهامی خاص»
سال انتشار و نوبت چاپ :	چاپ اول ۱۴۰۵
	شابک ۹۷۸-۹۶۴-۰۵-۳۸۲۱-۰
	ISBN 978-964-05-3821-0
	کلیه حقوق مادی و معنوی این کتاب متعلق به سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی وزارت آموزش و پرورش است و هرگونه استفاده از کتاب و اجزای آن به صورت جایی و الکترونیکی و ارائه در پایگاه‌های مجازی، نمایش، اقتباس، تلخیص، تبدیل، ترجمه، عکس‌برداری، نقاشی، تهیه فیلم و تکتیر به هر شکل و نوع بدون کسب مجوز از این سازمان ممنوع است و متخلفان تحت پیگرد قانونی قرار می‌گیرند.



قال الإمام الخميني (قُدَّسَ سِرُّهُ): «اللُّغَةُ الْعَرَبِيَّةُ لُغَةُ الْإِسْلَامِ».

صحيفة امام خميني (قُدَّسَ سِرُّهُ). جلد ١١. صفحة ٢٢٧

الفهرس

١١	مُراجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ	الدَّرْسُ الْأَوَّلُ
٢٣	أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ	الدَّرْسُ الثَّانِي
٣٥	مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ	الدَّرْسُ الثَّالِثُ
٤٧	التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ	الدَّرْسُ الرَّابِعُ
٦١	الصَّدَاقَةُ	الدَّرْسُ الْخَامِسُ
٧١	فِي السَّفَرِ	الدَّرْسُ السَّادِسُ
٨٥	﴿...أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾	الدَّرْسُ السَّابِعُ
٩٧	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	الدَّرْسُ الثَّامِنُ
١٠٩	السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ	الدَّرْسُ التَّاسِعُ
١٢٧	الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ	الدَّرْسُ الْعَاشِرُ





برای تدریس این کتاب باید:

۱. کتاب عربی پایه هفتم را تدریس کرده باشید.
۲. دوره آموزشی ضمن خدمت را گذرانده باشید.
۳. کتاب معلّم را تهیه کنید؛ فایل کتاب معلّم در سایت گروه عربی است.

خدای را سپاس که به ما توفیق دوباره داد؛ تا با نگارش این کتاب به نوجوانان کشور عزیزمان خدمتی فرهنگی کرده باشیم.

رویکرد «راهنمای برنامه درسی عربی» بر اساس «برنامه درسی ملی»، «**پرورش مهارت‌های زبانی به منظور تقویت فهم متون دینی و کمک به زبان و ادبیات فارسی**» است. شیوه کتاب، متن‌محوری است. انتظار می‌رود دانش‌آموز بتواند در پایان سال تحصیلی متون ساده عربی را درست بخواند و معنای آن را بفهمد. تألیف کتاب براساس اسناد بالادستی «قانون اساسی»، «برنامه درسی ملی» و «راهنمای برنامه درسی» انجام شده است. برنامه درسی ملی، نقشه راه برای تألیف همه کتاب‌های درسی است. راهنمای برنامه درسی عربی نیز که در «شورای برنامه‌ریزی درسی عربی» تهیه و تنظیم شده، نقشه راه برای تألیف کلیه کتاب‌های درسی عربی است.

در نگارش کتاب به تجربیات موفق کتاب‌های عربی پیشین توجه شده است و جا دارد از همه نویسندگان کتاب‌های درسی عربی پیشین تشکر گردد.

کلمات به کار رفته در این کتاب، پرکاربردترین واژگان زبان عربی است که در قرآن، احادیث و روایات و نیز در زبان و ادبیات فارسی بسیار به کار رفته‌اند. تصاویر، عبارات و متون کتاب افزون بر هدف اصلی؛ تا اندازه‌ای ابعاد تربیتی و فرهنگی نیز دارند.

مهم‌ترین توصیه‌ها درباره شیوه تدریس و ارزشیابی کتاب

۱. این کتاب در ده درس تنظیم شده است. **هر درس در دو جلسه آموزشی تدریس می‌شود.**
۲. دانش‌آموز در آغاز راه یادگیری زبان عربی است. شایسته است معلّم به مطالب کتاب بسنده کند و **مطالب اضافی آموزش ندهد؛** زیرا آنچه را دانش‌آموز باید بیاموزد، به تدریج فرا خواهد گرفت.
۳. **کار عملی در کتاب عربی تهیه انواع کاردستی نیست؛** بلکه کارهایی مانند مکالمه، نمایش، سرود، ترجمه تصویری و داستان‌نویسی است.

۴ از طرح سؤالاتی در زمینه «ترجمه فارسی به عربی» خودداری شود؛ زیرا چنین سؤالاتی جزء اهداف نیست. دانش آموز باید بتواند جمله عربی را بخواند و ترجمه کند و البته قدرت تشخیص درست از نادرست را نیز داشته باشد. (در بخش مکالمه، یعنی پاسخ گویی به کلمات پرسشی این استثنا وجود دارد؛ زیرا در مکالمه باید بتواند پاسخ کوتاه دهد که انتظار در حد یک یا نهایتاً دو کلمه ساده است و نظر به لزوم سرعت عمل در پاسخ دهی به سؤال شفاهی، رعایت ظرافت های دشوار و فنی زبان فعلاً لازم نیست.)

۵ تبدیل افعال و ضمائر از اهداف این کتاب نیست و باید از طرح چنین سؤالاتی در هر آزمونی خودداری کرد؛ مثال:

این جمله را به جمع تبدیل کنید: هَذِهِ الْمَرْأَةُ ذَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا.
در جای خالی کلمات مناسب بنویسید: هُمْ رَجَعُوا مِنْ سَفَرَتِهِمْ أُمْسٍ.
... مِنْ سَفَرَتِهِمْ غَدًا.

۶ از آن جا که باید دانش آموزان متن درس را ترجمه کنند و در متن درس هایی مانند درس چهارم فعل هایی مانند یذهب، يرجع و یسمع ترجمه نشده اند؛ لذا شایسته است در ابتدای درس، کلیدواژه های تصویری درس مختصری توضیح داده شوند تا دانش آموز در ترجمه دچار اشکال نشود.

۷ هدف در آزمون روخوانی، درست خواندن است. بدیهی است برگزاری آزمون شفاهی در یک روز امکان پذیر نیست. بنابراین، آنچه را دانش آموز در طول سال تحصیلی می خواند و مجموعه فعالیت های شفاهی او، نمره شفاهی اش را تشکیل می دهد. دانش آموز در آغاز در مهارت خواندن و شنیدن نیاز به تکرار و تمرین دارد و به تدریج، این مهارت تقویت می گردد. لذا ملاک نمره دهی، بهترین و آخرین وضعیّت دانش آموز است.

۸ به منظور تسهیل آموزش و صرفه جویی در وقت، در بسیاری از جاهای کتاب جای کافی برای نوشتن ترجمه و حلّ تمرین در نظر گرفته شده تا نیازی به دفتر تمرین نباشد. رونویسی از مطالب کتاب لازم نیست.

۹ هرچند بخش «تمرین برای خانه» برای تدریس در کلاس نیست؛ اما اگر دبیر صلاح ببیند و وقت کافی داشته باشد می تواند در کلاس آن را کار کند.



۱۰

هرچند کتاب کار در آموزش هر زبانی مناسب است؛ اما تجربه تلخ نشان داده است اغلب کتاب‌های کار زمینه انحراف از مسیر صحیح آموزش را فراهم می‌کنند و با طرح مباحث غیرضروری، خارج از اهداف و سؤالات معماگونه، قاعده‌مدارانه و شبیه به کنکور و حجم سنگین و غیر منطقی، زمینه را برای دور افتادن از اهداف آموزشی و آسیب رساندن به روند آموزش فراهم می‌کنند. نداشتن کتاب کار بهتر از داشتن کتاب کار نامناسب است.

۱۱

هرچند تدریس فعل به شیوه بومی‌سازی است؛ اما شایسته است که در پایان آموزش به منظور تثبیت آموخته‌ها به شیوه مرسوم در صرف عربی عمل کرد؛ اما در هر حال هدف حفظ طوطی‌وار صرف فعل نیست. دانش‌آموز باید ضمائر متصل (شناسه‌ها) را بشناسد؛ مثلاً با دیدن «نَم» در فعل‌هایی مانند «كَتَبْتُمْ»، «ذَهَبْتُمْ» و «جَلَسْتُمْ» و دیدن «تَ + ... + وَنَ» در فعل‌هایی مانند «تَكْتُبُونَ»، «تَذْهَبُونَ» و «تَجْلِسُونَ» معنای آن‌ها را تشخیص بدهد؛ نه این‌که فعل‌های ماضی یا مضارع را صرف کند تا به «فَعَلْتُمْ» و «تَفْعَلُونَ» برسد، آن‌گاه معنای آن‌ها را تشخیص بدهد.

همین که دانش‌آموز فعل «ذَهَبُوا» را در جمله‌ای مانند «الطُّلَابُ ذَهَبُوا إِلَى مَدْرَسَتِهِمْ» درست معنا می‌کند و فرقی آن را با «ذَهَبْنَ»، «ذَهَبَا» و «ذَهَبْتَا» می‌داند، هدف آموزشی برآورده شده است و نیازی نیست که در ارزشیابی از او بخواهیم صیغه «ذَهَبُوا» را «جمع مذکر غایب» یا معادل «سوم شخص جمع» بگوید.

۱۲

دبیر مجاز است حل بخشی از تمرینات را برعهده دانش‌آموز بگذارد و در کلاس رفع اشکال کند تا دچار کمبود وقت نشود.

برای همه همکاران آرزوی موفقیت داریم.

اگر تمایل دارید از نظرات شما آگاه شویم؛ می‌توانید از طریق رمزینہ سریع پاسخ پیغام بگذارید.



نظر سنجی کتاب‌دوسی



فرزندان عزیزم!

شاید این پرسش در ذهن پویا و جست‌وجوگر شما آمده باشد که: «چرا در مسیر دانایی به یادگیری زبان عربی همّت می‌گماریم؟ اصلاً این زبان به چه کار ما می‌آید؟»
یادگیری عربی، بیشتر از اینکه فقط یک درس باشد، ابزاری است که به ما کمک می‌کند دنیای بزرگ‌تری را بشناسیم.

ما عربی می‌خوانیم زیرا:

۱. زبان قرآن، علوم و معارف اسلامی و زبان نخست جهان اسلام است؛
۲. زبان و ادبیات فارسی با آن درآمیخته و برای فهم بهتر فارسی آشنایی با عربی ضروری است؛
۳. یکی از زبان‌های بین‌المللی و مهمّ جهان است؛
۴. بسیاری از آثار علمی و فرهنگی تاریخ بشر به زبان عربی است؛
۵. یکی از شش زبان رسمی سازمان ملل متحد است.

کتاب عربی امسال با رویکردی تازه و هوشمندانه تدوین شده است تا دانسته‌های قبلی شما در میان عبارتها و متون پایه هشتم با ظرافت بازخوانی و یادآوری شود.

هدف این کتاب «تقویت متن‌خوانی» و «فهم متن» است. متون و عبارات در حدّ آموخته‌های دانش‌آموز است. پیش‌نیاز کسب مهارت «فهم متن» درست خواندن است. دانش‌آموزی که بتواند جمله‌ها را درست بخواند، می‌تواند معنای کلمات جدید درون متن را حدس بزند. هنگامی که معلّم متون عربی را می‌خواند، یا فایل قرائت متون کتاب را در اختیار شما قرار می‌دهد، با دقّت به آن گوش فرا دهید، تا با قرائت صحیح آشنا شوید. سعی کنید تلفّظ عربی این چند حروف را بیاموزید. (ث، ح، ذ، ص، ض، ط، ظ، ع، غ، ق، و)

دانش‌آموز توانمند در درس عربی در درس‌هایی مانند قرآن، ادبیات فارسی و دینی (پیام‌های آسمان) موفق‌تر خواهد بود.

از آن جا که زبان عربی، زبان قرآن است؛ لذا مسلمانان این زبان را دوست می‌دارند. همه مسلمانان جهان اسلام از جمله ایرانیان از واژگان عربی بسیاری در زبان بومی خود بهره برده‌اند. داد و ستد واژگانی میان همه زبان‌های جهان پدیده‌ای طبیعی است. هیچ زبانی نیست که در آن واژگان سایر زبان‌ها به کار نرفته باشد. از زبان فارسی نیز واژگان بسیاری به زبان عربی رفته است؛ مانند: اُستاد (استاد)، بُستان (بوستان)، جَوْهر (گوهر)، خَنَدَق (کَنَدگ)، طازَج (تازه)، سادَج (ساده)، سراج (چراغ)، سروال (شلوار)، سُکر (شکر)، فِیروزَج (فیروزه)، بَنَفَسَج (بنفشه)، فُسْتُق (پسته)، کَنز (گنج)، مَسک (مشک)، هَنَدَسَة (اندازه) و برای فهم بهتر زبان و ادبیات فارسی، آشنایی با زبان عربی لازم است. مهارت شما در درس عربی در درس املا به شما کمک می‌کند. حتّی در درسی مانند ریاضیات بسیاری اصطلاحات به زبان عربی هستند.

در این کتاب با فعل مضارع آشنا می‌شوید. در کنار فعل مضارع، آموخته‌های سال گذشته مانند فعل ماضی، عددها، ضمایر و کلمات پرسشی نیز یادآوری شده است. قواعد اصلی کتاب درباره فعل مضارع است؛ اَمّا مضارع منفی، مستقبل و چند فنّ ترجمه نیز به شما آموزش داده می‌شود.

شما می‌توانید با حفظ آیات و احادیث کتاب در درس انشای فارسی از آن‌ها استفاده کنید. فعّالیّت اصلی برای یادگیری بر عهده دانش‌آموز است و دبیر نقش راهنمای آموزشی دارد؛ برای نمونه، ترجمه متنی درس را دانش‌آموز انجام می‌دهد و در کلاس، اشکالات خود را برطرف می‌کند.

بهترین راه برای موقّعیّت در درس عربی، پیش مطالعه قبل از تدریس معلّم است.



أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ
السَّلَامُ عَلَيْكُمْ؛





الدَّرْسُ الْأَوَّلُ



مُرَاجَعَةُ دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ

- لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

- لِلشَّاعِرَةِ الْإِيرَانِيَّةِ بَرُوينِ إِعْتَصَامِي.

بيت بروين اعتصامي



بَسِيط	ساده	طَبَاخ	آشپز
الثَّامِن	هشتم	طَبَخْتُ	پختم
حَافِلَة	اتوبوس	كُرَةُ الْقَدَم	فوتبال (کُرَة: توپ + قَدَم: پا)
حُلُوَانِي	شیرینی فروش	مُرَاجَعَة	دوره کردن
رُز	برنج	مُمَرِّض	پرستار
رَسَائِل	نامه‌ها «مفرد: رِسَالَة»	مَوْقِف	ایستگاه
زُمَلَاء	هم‌کلاسی‌ها «مفرد: زَمِيل»	مُوظَّف	کارمند
سَنَة دِرَاسِيَّة	سال تحصیلی	نَجَحَ	موفق شد
شُرْطِي	پلیس	نُصُوص	متن‌ها «مفرد: نَص»

مُرَاجَعَة دُرُوسِ الصَّفِّ السَّابِعِ



الْسَّلَامُ عَلَیْكُمْ أَيُّهَا الطُّلَابُ؛
 أَهْلًا وَ سَهْلًا بِكُمْ فِي الصَّفِّ الثَّامِنِ؛
 كَيْفَ حَالُكُمْ؟
 اَلْسَنَةُ الدِّرَاسِيَّةُ الْجَدِيدَةُ مُبَارَكَةٌ.
 اَلْحَمْدُ لِلّٰهِ لِأَنَّكُمْ قَادِرُونَ عَلَى فَهْمِ النُّصُوصِ وَ الْعِبَارَاتِ الْبَسِيطَةِ.

التمارين

١ التمرين الأول:

ترجمه كنيد.

١. هَذَا الشَّرْطِيُّ، إِيرَانِيّ.
٢. هَذِهِ الْحَلَوَانِيَّةُ، مَاهِرَةٌ.
٣. ذَلِكَ الطَّبَّاحُ، نَظِيفٌ.
٤. تِلْكَ الْحَافِلَةُ، كَبِيرَةٌ.
٥. هَٰذَانِ الْمُوظَّفَانِ، صَادِقَانِ.
٦. هَاتَانِ الْمُمَرِّصَتَانِ، صَابِرَتَانِ.
٧. هَؤُلَاءِ الزُّمَلَاءُ، وَاقِفُونَ.
٨. أُولَٰئِكَ الْأُمَهَاتُ، جَالِسَاتٌ.

٢ التمرين الثاني:

با توجه به تصویر، پاسخ کوتاه دهید.



أَيْنَ جَلَسَتْ هَذِهِ الْمَرْأَةُ؟



أَ هَذَا قَمِيصٌ أَمْ سِرْوَالٌ؟



مَا هَذِهِ؟



مَنْ هَذَا الشَّاعِرُ؟



كَمْ عَدَدُ الْأَحْجَارِ؟



لِمَنْ هَذَا الْبَيْتُ؟

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

زير هر تصوير، تعداد آن را به عربی بنویسید.

واحد - اثنان - ثلاثة - أربعة - خمسة - ستة - سبعة - ثمانية - تسعة -
عشرة - أحد عشر - اثناعشر



شُهداء



جُنُود



ألوانٍ.....



لاعِبِينَ.....



كُتُبٍ.....



شَهْرًا.....

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه كنيد.

١. أَنْتُمَا ذَكَرْتُمَا صَدِيقَكُمَا.....
٢. هُمْ لَعِبُوا كُرَةَ الْقَدَمِ.....
٣. أَنْتُمْ كَتَبْتُمْ رَسَائِلَ.....

۴. هُمَا نَجَحَا فِي امْتِحَانِهِمَا.
۵. هُنَّ وَصَلْنَ إِلَى الْمَوْقِفِ.
۶. هُمَا وَجَدَتَا مِفْتَاحَهُمَا.
۷. أَنَا طَبَخْتُ رُزًّا لَذِيذًا.

۵ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

عبارت‌های مرتبط دو ستون را با خطی به هم وصل کنید. سپس در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

سَمِيرَة	فَاطِمَة
صَبَاحَ النَّوْرِ.	الْسَّلَامُ عَلَيْكَ.
هُمْ جَالِسُونَ هُنَاكَ.	صَبَاحَ الْخَيْرِ.
إِسْمِي سَمِيرَةُ.	كَيْفَ حَالُكَ؟
وَعَلَيْكَ السَّلَامُ وَرَحْمَةُ اللَّهِ وَبَرَكَاتُهُ.	مَا اسْمُكَ؟
مَعَ السَّلَامَةِ، إِلَى اللَّقَاءِ.	هَلْ أَنْتِ مِنَ الْعِرَاقِ؟
أَنَا بِخَيْرٍ.	أَيْنَ أَسْرْتُكَ؟
لا؛ أَنَا مِنَ الْكُوَيْتِ.	فِي أَمَانٍ لِلَّهِ.



زیر هر تصویر، فعل مناسبی از فعل‌های داده شده را بنویسید. (یک فعل اضافه است).



.....



.....



.....



.....

رَفَعَ سَمِعَ صَنَعَ عَلِمَ قَرَأَ



.....



.....



.....



.....

جَلَسَتْ سَمَحَتْ عَرَفَتْ لَعِبَتْ نَظَرَتْ



.....



.....



.....



.....

أَكَلَ ذَهَبَ قَالَ كَتَبَ فَتَحَ



.....



.....



.....



.....

طَرَقَتْ نَسِيَتْ طَبَخَتْ بَحَثَتْ نَجَحَتْ



.....



.....



.....



.....

وَقَعَ كَانَ وَصَلَ زَرَعَ رَجَعَ



.....



.....



.....



.....

سَأَلْتُ صَعِدْتُ غَسَلْتُ سَلِمْتُ أَخَذْتُ



.....



.....



.....



.....

جَاءَ حَزِنٌ صَبَرَ حَصَدَ وَقَفَ



.....



.....



.....



.....

نَدِمْتُ وَجَدْتُ نَصَرْتُ قَطَعْتُ جَمَعْتُ



.....



.....



.....



.....

خَافَ دَخَلَ قَذَفَ ضَرَبَ خَرَجَ



.....



.....



.....



.....

فَرِحْتُ عَبَرْتُ هَرَبْتُ لَبِسْتُ عَمِلْتُ



(الف) کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

أُمُّ وَالِدَةٍ	بَيْتٌ مَنْزِلٍ	حَزَنٌ فَرَحٌ
ذَهَبَ رَجَعَ	أَبٌ وَالِدٌ	خَلْفٌ وَرَاءَ
عُدُوَانٌ عَدَاوَةٌ	كَبِيرٌ صَغِيرٌ	قَرِيبٌ بَعِيدٌ
جَمِيلٌ قَبِيحٌ	بُسْتَانٌ حَدِيقَةٌ	أَمْسٍ غَدٌ

(ب) کلمات متضاد را دو به دو کنار هم بنویسید.

قَلِيلٌ بَدَايَةٌ تَحْتَ غَالِيَةً كَثِيرٌ فَوْقَ آخِرِ سَوْءٍ
 حُسْنٌ يَمِينٌ أَوَّلُ رَخِيصَةً حَارٌّ يَسَارٌ بَارِدٌ نِهَائَةٍ
 جَالِسٌ أَرَادِلٌ جَاهِلٌ وَاقِفٌ صَدَاقَةٌ أَفْضَلُ عَالِمٌ عَدَاوَةٌ

کدام کلمه از نظر معنایی یا دستوری با بقیه کلمات ناهم‌هنگ است؟

۱. مَصْنَعٌ مَكْتَبَةٌ مَدْرَسَةٌ مَلَكٌ
۲. شَعْرَنَ لَاعِبُونَ فَاعِلِينَ مُدْرَسَاتٌ
۳. رَجِمَ خَافَ وَرَاءَ نَصَرَ
۴. رَجُلَانِ حَدَائِقِ أَشْجَارِ فَوَاكِهِ
۵. هَرَبَ هَذَا ذَلِكَ هَذِهِ
۶. أَنَا وَرْدَةٌ أَنْتَ هُمْ
۷. صُورَةٌ لِمَاذَا كَيْفَ مَنْ
۸. وَقَعَ قَذَفَ رُبَّ سَلِمَ



۹. التَّمْرِينُ التَّاسِعُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. مِنْ مَلَابِسِ النِّسَاءِ وَ الْبَنَاتِ:	○ اللَّوْحَةُ ○ الْفُسْتَان
۲. قِيَمَتُهُ غَالِيَةٌ جِدًّا:	○ الذَّهَبُ ○ الْقَمِيص
۳. عَدَدُ أَيَّامِ الْأُسْبُوعِ:	○ سَبْعَةٌ ○ تِسْعَةٌ
۴. مَكَانُ الْأَشْجَارِ:	○ الْأَفْلَاحُ ○ الْحَدِيقَةُ
۵. أُمُّ الْأَبِ:	○ الْجَدُّ ○ الْجَدَّةُ

۱۰. التَّمْرِينُ الْعَاشِرُ:

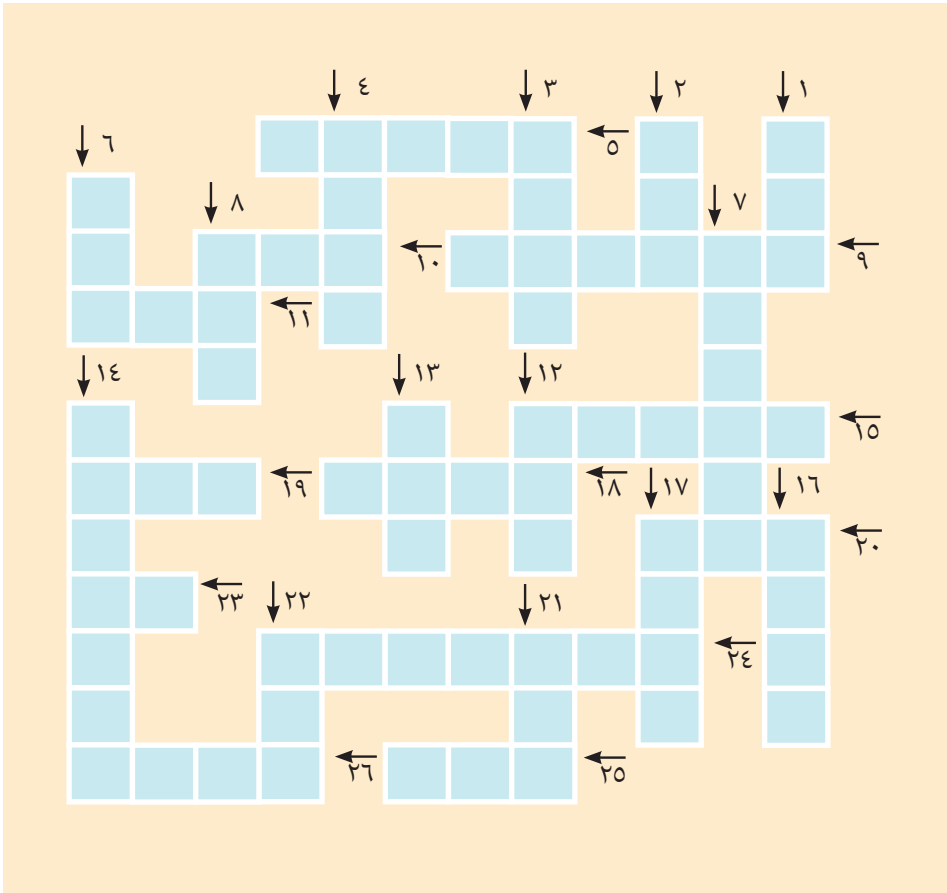
این کلمات را در جای مناسبی از جدول بنویسید.

(أَشْجَارُ / يَوْمَانِ / وَاقِفَيْنِ / كُتُبُ / غُرَابَيْنِ / شَجَرَاتُ / فَائِزُونَ / جَالِسَاتُ)

مثنی مذکر	جمع مذکر سالم	جمع مؤنث سالم	جمع مکسر

ترجمه این کلمات را در جدول بنویسید.

١. ثَمَانِيَّة ٢. شَهْر ٣. وَصَلَ ٤. أُسْبُوع ٥. أَسْرَار ٦. لَيْتَ ٧. مَا ذَهَبْنَا ٨. طَرِيق
٩. وَحْدَةٌ ١٠. شَبَكَةٌ ١١. نَار ١٢. كُلُّ ١٣. مَدِينَةٌ ١٤. مَا أَكَلْنَا ١٥. نَجْمٌ ١٦. صَفٌّ
١٧. سَفِينَةٌ ١٨. سَمَكَةٌ ١٩. قَصْرٌ ٢٠. مُسَاعَدَةٌ ٢١. عَمَلٌ ٢٢. عِنْدَ ٢٣. بَابٌ
٢٤. مَزْرَعَةُ الْعِنَبِ ٢٥. يَوْمٌ ٢٦. رَأَيْتُ



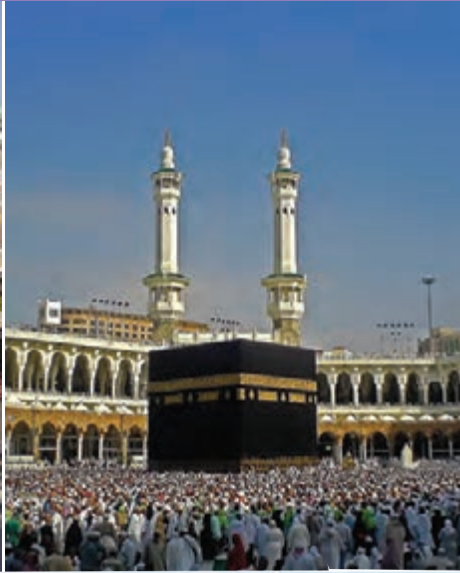
ترجمه	ماضی	ضمیر	ساخت	عدد	جنس		
رفت	ذَهَبَ	هُوَ	سوم شخص مفرد	مفرد	مُذَكَّرٌ	فَاعِلٌ	۱
رفتند	ذَهَبَا	هُمَا	سوم شخص جمع	مثنیٰ			۲
رفتند	ذَهَبُوا	هُمْ	سوم شخص جمع	جمع			۳
رفت	ذَهَبَتْ	هِيَ	سوم شخص مفرد	مفرد	مُؤَنَّثٌ		۴
رفتند	ذَهَبَتَا	هُمَا	سوم شخص جمع	مثنیٰ			۵
رفتند	ذَهَبْنَ	هُنَّ	سوم شخص جمع	جمع			۶
رفتی	ذَهَبْتَ	أَنْتَ	دوم شخص مفرد	مفرد	مُذَكَّرٌ	مُخَاطَبٌ	۷
رفتید	ذَهَبْتُمَا	أَنْتُمَا	دوم شخص جمع	مثنیٰ			۸
رفتید	ذَهَبْتُمْ	أَنْتُمْ	دوم شخص جمع	جمع			۹
رفتی	ذَهَبْتِ	أَنْتِ	دوم شخص مفرد	مفرد	مُؤَنَّثٌ		۱۰
رفتید	ذَهَبْتُمَا	أَنْتُمَا	دوم شخص جمع	مثنیٰ			۱۱
رفتید	ذَهَبْتُنَّ	أَنْتُنَّ	دوم شخص جمع	جمع			۱۲
رفتم	ذَهَبْتُ	أَنَا	اوّل شخص مفرد	متکلم وحده			۱۳
رفتیم	ذَهَبْنَا	نَحْنُ	اوّل شخص جمع	متکلم مع الغیر			۱۴



الدَّرْسُ الثَّانِي



أَهْمِيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ



أَحْمَر	سرخ	جهان	عَالَم
أَسْوَد	سیاه	عَالَمِيَّة: جهانی، بین‌المللی	عَالَمِيْنَ: جهانیان
تَعَلَّمَ	یاد گرفتن	توانست	قَدَر
جَعَلَ	قرار داد	گویا، انگار	كَأَنَّ
حَدَاد	آهن‌گر	پنهان کرد	كَتَمَ
حَيَاة	زندگی	همه، هر	كُلَّ
الْخَامِس	پنجم	كُلُّ الرِّجَالِ: همه مردان	كُلُّ رَجُلٍ: هر مردی
خَبَاز	نانوا	آشکار، آشکارکننده	مُبِين
سَهْل	آسان	آمیخته	مَمْرُوج
طَعَام	غذا «جمع: أَطْعَمَة»	سازمان	مُنَظَّمة
		مُنَظَّمةُ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:	سازمان ملل متحد

أَهَمِّيَّةُ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ

﴿الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ﴾ لِأَنَّا نَجْعُنَا فِي السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ قَادِرُونَ عَلَى قِرَاءَةِ الْعِبَارَاتِ وَ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ.

نَحْنُ بِحَاجَةٍ إِلَى تَعَلُّمِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ، لِأَنَّهَا لُغَةُ دِينِنَا، وَ اللُّغَةُ الْفَارْسِيَّةُ مَمْرُوجَةٌ بِهَا كَثِيرًا.

إِنَّ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ مِنَ اللُّغَاتِ الْعَالَمِيَّةِ.



الْقُرْآنُ وَ الْأَحَادِيثُ بِلِسَانِ عَرَبِيٍّ مُبِينٍ^١.

الْعَرَبِيَّةُ مِنَ اللُّغَاتِ الرَّسْمِيَّةِ فِي مَنْظَمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ.

الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ كَثِيرًا.

«الْفَيْرُوزْآبَادِيُّ» كَتَبَ مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ

«الْقَامُوسُ الْمُحِيطُ»، وَ «سَبَوِيهِ» كَتَبَ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي

قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ اسْمُهُ «الْكِتَابُ».

أَكْثَرُ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيَّةٌ.

الْكَلِمَاتُ الْعَرَبِيَّةُ، كَثِيرَةٌ فِي الْفَارْسِيَّةِ وَ هَذَا بِسَبَبِ احْتِرَامِ

الْإِيرَانِيِّينَ لِلُّغَةِ الْقُرْآنِ.

أَنَا أَعْرِفُ^٢ مَعْنَى كَلِمَاتٍ كَثِيرَةٍ وَ أَذْكَرُ^٣ كُلَّ كَلِمَاتِ السَّنَةِ الْمَاضِيَةِ وَ أَقْدِرُ^٤ عَلَى

قِرَاءَةِ النُّصُوصِ الْبَسِيطَةِ. جَاءَ فِي الْأَمْثَالِ:

«الْعِلْمُ فِي الصَّغَرِ كَالنَّقْشِ فِي الْحَجَرِ».

يَا أَخِي، أَتَعْرِفُ^٥ مَعْنَى كَلِمَاتِ الْكِتَابِ الْأَوَّلِ أَيْضًا؟

يَا أُخْتِي، أَتَفْهَمِينَ^٦ مَعْنَى الْآيَاتِ وَ الْأَحَادِيثِ السَّهْلَةِ؟



١- أَعْرِفُ: مَي دَانَم ٢- أَذْكَرُ: بِه يَاد مَي آوَرَم ٣- أَقْدِرُ: مَي تَوَانَم ٤- تَعْرِفُ: مَي دَانِي ٥- أَيْضًا: هَمْجَيْن ٦- تَفْهَمِينَ: مَي فَهْمِي

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ)، (تَفَعَّلُ، تَفَعَّلَيْنِ)



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَحْمَرِ.



أَنَا أَكْتُبُ بِالْقَلَمِ الْأَسْوَدِ.



أَنْتِ تَحْفَظِينَ الْقُرْآنَ بِدِقَّةٍ.



أَنْتَ تَحْفَظُ الْقُرْآنَ جَيِّدًا.

سال گذشته با فعل ماضی آشنا شدید.
فعل ماضی بر زمان گذشته دلالت دارد.
امسال با فعل مضارع آشنا می‌شوید.
فعل مضارع بر زمان حال و آینده دلالت می‌کند.
به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
أَنَا فَعَلْتُ.	من انجام دادم.	أَنَا أَفْعَلُ.	من انجام می‌دهم.
أَوَّلُ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (متکلم وحده)		أَوَّلُ شَخْصٍ مُفْرَدٍ (متکلم وحده)	
أَنْتَ فَعَلْتَ.	تو انجام دادی.	أَنْتَ تَفْعَلُ.	تو انجام می‌دهی.
دوم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)		دوم شخص مفرد (مفرد مذکر مخاطب)	
أَنْتِ فَعَلْتِ.	تو انجام دادی.	أَنْتِ تَفْعَلِينَ.	تو انجام می‌دهی.
دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)		دوم شخص مفرد (مفرد مؤنث مخاطب)	

بیشتر کلماتی که بر آهنگ «فَعَلَ، فَعِلَ و فَعُلَ» هستند، فعل ماضی‌اند و اگر بر سر آن‌ها یکی از حروف «أَ، تَ، يَ، نَ» بیاید، به فعل مضارع تبدیل می‌شوند؛
مثال: ذَهَبَ ← أَذْهَبُ، تَذْهَبُ، نَذْهَبُ

مانند مثال ترجمه کنید.

مِ روم	أَذْهَبُ	رفتَم	ذَهَبْتُ
.....	أَصْنَعُ	.....	صَنَعْتُ
مِ دانی	تَعْلَمُ	دانستی	عَلِمْتُ
.....	تَزْرَعُ	.....	زَرَعْتُ
مِ شناسی	تَعْرِفِينَ	شناختی	عَرَفْتُ
.....	تَقْبَلِينَ	.....	قَبِلْتُ

الْتَّمَارِين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

✗ ✓

١. قَلِيلٌ مِنْ أَسْمَاءِ الْأَوْلَادِ وَ الْبَنَاتِ فِي الْعَالَمِ الْإِسْلَامِيِّ عَرَبِيٍّ. ☐ ☐
٢. كَتَبَ سَبْيَوِيَهٗ أَوَّلَ كِتَابٍ كَامِلٍ فِي قَوَاعِدِ اللُّغَةِ الْفَارَسِيَّةِ. ☐ ☐
٣. كَتَبَ الْفِيرُوزَابَادِي مُعْجَمًا فِي اللُّغَةِ الْعَرَبِيَّةِ. ☐ ☐
٤. الْإِيرَانِيُّونَ خَدَمُوا اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ قَلِيلًا. ☐ ☐

٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

ترجمه كنيد.



يَا سَيِّدَهُ، مَاذَا تَفْعَلِينَ؟
أَقْرَأُ آيَاتِ مِنَ الْقُرْآنِ.



يَا وَلَدُ، مَاذَا تَفْعَلُ؟
أَنْظُرُ إِلَى صُورَةٍ.



أَتَذْهَبِينَ مَعَ أَخْتِكَ؟
لَا؛ أَذْهَبُ مَعَ صَدِيقَتِي.



هَلْ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟
لَا؛ أَصْنَعُ مِئْزَدَةً.

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

هر کلمه را به توضیح مرتبط با آن وصل کنید. (یک کلمه اضافه است.)

بَلَاءُ الْإِنْسَانِ فِيهِ:	الْأُمَمَاتُ
مَوْتُ الْأَحْيَاءِ:	اللِّسَانُ
نِصْفُ الدِّينِ:	الْجَهْلُ
الْوَقْتُ مِثْلُهُ:	حُسْنُ الْخُلُقِ
الْجَنَّةُ تَحْتَ أَقْدَامِهِنَّ:	الْجُنْدِيَّ
	الذَّهَبُ

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید؛ سپس فعل ماضی و مضارع را مشخص کنید.



۱. ﴿وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْءٍ حَيٍّ﴾ (الأنبياء: ۳۰)

۲. أَنْتَ قَبِلْتَ كَلَامَ وَالِدِكَ وَالْآنَ تَعْمَلُ بِهِ.

۳. أَنْتِ حَفِظْتِ سُورَةَ النَّصْرِ وَالْآنَ تَحْفَظِينَ سُورَةَ الْقَدْرِ.

۴. أَنَا دَخَلْتُ الصَّفَّ الثَّامِنَ وَأَنْتَ تَدْخُلُ الصَّفَّ الْخَامِسَ.

٥ التَّمرينُ الخامسُ:

گزینۀ مناسب را انتخاب کنید.

١. أَأَنْتَ الْبَابَ قَبْلَ دَقِيقَتَيْنِ؟
 ○ طَرَفَتْ ○ تَطَرَّقُ
٢. أَنَا عَنْ طَرِيقِ الْجَنَّةِ فِي حَيَاتِي.
 ○ بَحَثْنَا ○ أَبَحَثْتُ
٣. يَا حَدَّادُ، أَأَنْتَ فِي الْمَصْنَعِ أَمْسٍ؟
 ○ عَمِلْتُ ○ تَعْمَلِينَ
٤. يَا أُخْتِي، هَلْ الطَّعَامَ قَبْلَ دَقِيقَةٍ؟
 ○ أَكَلْتُ ○ شَرِبْتُ
٥. أَأَنْتَ بِجَمْعِ الْفَوَاكِهِ بَعْدَ يَوْمَيْنِ؟
 ○ بَدَأْتُ ○ تَبْدَأِينَ
٦. أَيُّهَا الْخَبَّازُ الْمُحْتَرَّمُ، هَلْ بَعْدَ دَقَائِقٍ؟
 ○ تَعْمَلُ ○ تَعْمَلِينَ

٦ التَّمرينُ السادسُ:

مانند مثال ترجمه کنید.

				 									
نَظَرَ: نگاه کرد		أَنْظُرُ		نگاه می‌کنم		تَنْظُرُ		نگاه می‌کنی		تَنْظُرِينَ		نگاه می‌کنی	
سَأَلَ: پرسید		أَسْأَلُ		.....		تَسْأَلُ		.....		تَسْأَلِينَ		.....	
سَمَحَ: اجازه داد		أَسْمَحُ		.....		تَسْمَحُ		.....		تَسْمَحِينَ		.....	
ذَكَرَ: یاد کرد		أَذْكُرُ		.....		تَذْكُرُ		.....		تَذْكُرِينَ		.....	

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. (پاسخ کوتاه کافی است.)



.....	كَيْفَ حَالُكَ؟	١. كَيْفَ حَالُكَ؟
.....	مَا اسْمُكَ؟	٢. مَا اسْمُكَ؟
.....	مَنْ أَنْتَ؟	٣. مَنْ أَنْتَ؟
.....	أَيْنَ أَنْتَ؟	٤. أَيْنَ أَنْتَ؟
.....	هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْج؟	٥. هَلْ أَنْتَ مِنْ كَرْج؟

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

١. لِكُلِّ شَيْءٍ طَرِيقٌ وَ طَرِيقُ الْجَنَّةِ الْعِلْمُ. رسول الله ﷺ

٢. الْعِلْمُ أَفْضَلُ مِنَ الْعِبَادَةِ. رسول الله ﷺ

٣. زَكَاةُ الْعِلْمِ نَشْرُهُ. الإمام علي عليه السلام

٤. مَنْ سَأَلَ، عَلِمَ. الإمام علي عليه السلام

٥. مَنْ كَتَمَ عِلْمًا، فَكَأَنَّهُ جَاهِلٌ. الإمام علي عليه السلام

تمرین برای خانه (۱) زیر هر تصویر نام آن را بنویسید. (دو کلمه در هر مجموعه اضافی است).



.....

الْحَبَّاز



.....

الطَّبَاخَة



.....

الْفَلَّاحَة



.....

الْحَدَّاد



.....

الْمَوْظِف



.....

الْمُعْجَم



.....

الذَّهَب



.....

الْمَوْظِف



.....

الْحَافِلَة



.....

الْمِنْصَدَة



.....

الْمِنْصَدَة



.....

الْكَرَة



.....

الْوَلَد



.....

الْأُنثَى



.....

الْأُنثَى



.....

الْأُنثَى

تمرین برای خانه (۲) شماره هر جمله را کنار تصویر خودش بنویسید.



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

۱. أَنْتَ تَرْفَعُ الْجَائِزَةَ.
۲. أَنْتَ رَفَعْتَ الْجَائِزَةَ.
۳. أَنَا لَعِبْتُ بِالْكُرَةِ.
۴. أَنَا أَلْعَبُ بِالْكُرَةِ.
۵. أَنْتَ طَبَخْتَ طَعَامًا.
۶. أَنْتِ تَطْبُخِينَ طَعَامًا.
۷. أَنَا طَرَقْتُ الْبَابَ.
۸. أَنَا أَطْرُقُ الْبَابَ.



الدَّرْسُ الثَّالِثُ



مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ





آخرین	دیگران	صار	شد «سَوْفَ أَصِيرُ: خواهم شد»
أَحَبَّ	دوست داشت «أُحِبُّ: دوست دارم» «تُحِبُّ: دوست داری»	طِبُّ الْعُيُونِ	چشم پزشکی
		عَنْ	درباره، از
أَصْحَابُ الْمِهْنِ	صاحبان شغل‌ها	عَيْن	چشم، چشمه «جمع: عُيُون»
بِلَاد	کشور، شهرها «مفرد: بَلَد»	فَحَصَ	معاینه کرد
بَيْع	فروش	مَرَضَى	بیماران «مفرد: مَرِيض»
تَقَدَّمَ	پیشرفت	مُسْتَقْبَل	آینده
تَهَيَّئَة	تهیه	مِهْنَة	شغل «جمع: مِهَن»
حُبَز	نان	يَحْتَاجُ	نیاز دارد
رِيَاضَة	ورزش «رياضي: ورزشکار»		

مِهْنَتُكَ فِي الْمُسْتَقْبَلِ



دَخَلَ الْمُدْرُسُ فِي الصَّفِّ وَ قَالَ:
«دَرْسُ الْيَوْمِ حَوْلَ مِهْنَةِ الْمُسْتَقْبَلِ».
فَسَأَلَ: أَيِّ مِهْنَةٍ تُحِبُّ؟
صَادِقٌ: أَنَا أُحِبُّ الزَّرَاعَةَ. لِأَنَّهَا عَمَلٌ مُهِمٌّ لِيَتَقَدَّمَ
الْبِلَادُ. سَوْفَ أَصِيرُ مُهَنْدِسًا زِرَاعِيًّا.



نَاصِرٌ: أَنَا أُحِبُّ بَيْعَ الْكُتُبِ؛ لِأَنَّ الْكُتُبَ
كُنُوزٌ وَ قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ عَنْهَا:
«الْكَتُبُ بَسَاتِينُ الْعُلَمَاءِ».



قَاسِمٌ:
سَأَصِيرُ مُخْتَرِعًا وَ سَوْفَ أَصْنَعُ جَوَازًا جَدِيدًا.



مَنْصُورٌ:
أَنَا أُحِبُّ الرِّيَاضَةَ.
أَنَا لَاعِبٌ مُمْتَازٌ فِي كُرَةِ الْقَدَمِ.



أَمِينُ: أَنَا أَحِبُّ طِبَّ الْعُيُونِ.

سَوْفَ أَصِيرُ طَبِيباً لِيُخْدِمَةَ النَّاسِ.

الطُّلَّابُ ذَكَرُوا أَصْحَابَ الْمِهْنِ كَالْمُدْرَسِ وَ
الْخَبَّازِ وَ الشُّرْطِيِّ وَ الْحَلْوَائِيِّ وَ الْبَائِعِ وَ
الْمُمْرِضِ وَ الْحَدَّادِ وَ غَيْرِهِمْ.

الْمُدْرَسُ: مَا هُوَ هَدَفُكُمْ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟

عَارِفُ: خِدْمَةُ النَّاسِ؛ لِأَنَّ كُلَّ وَاحِدٍ مِنَّا بِحَاجَةٍ إِلَى الْآخَرِينَ.

الْمُدْرَسُ: أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ؟

حَامِدُ: كُلُّ مِهْنَةٍ مُهِمَّةٌ وَ الْبِلَادُ بِحَاجَةٍ إِلَى كُلِّ الْمِهْنِ.

الْمُدْرَسُ: عَلَيْنَا بِاحْتِرَامِ كُلِّ الْمِهْنِ.

قَالَ رَسُولُ اللَّهِ ﷺ: «خَيْرُ النَّاسِ أَنْفَعُهُمْ لِلنَّاسِ».

دانستیم که فعل مضارع نشانگر زمان حال و آینده است؛ اکنون بدانیم که با افزودن «س» یا «سَوْفَ» بر سر آن فقط بر آینده (مستقبل) دلالت می‌کند و در ترجمه آن از فعل «خواه...» استفاده می‌شود؛ مثال:



أَكْتُبُ: می‌نویسم ← سَأَكْتُبُ، سَوْفَ أَكْتُبُ: خواهم نوشت.

با توجّه به الگوی خوانده شده ترجمه کنید.

أَنَا سَاعَمَلُ: أَنْتِ سَوْفَ تَفْحَصِينَ الْمَرِيضَةَ:

أَنْتِ سَوْفَ تَفْرَحُ:

فعل مضارع (۲)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (أَفْعَلُ) ، (تَفْعَلُ ، تَفْعَلِينَ)



أَنَا مُدَرِّسَةُ الْكِيمِيَاءِ.
أَشْرَحُ الدَّرْسَ لِلطَّالِبَاتِ.



أَنَا خَبَّازُ.
أَعْمَلُ لَتَهْمِيَّةَ الْخُبْزِ مِنَ السَّاعَةِ الْخَامِسَةِ.



أَنْتِ طَبِيبَةٌ.
تَفْحَصِينَ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.



أَنْتِ شُرْطِيٌّ.
تَحْفَظُ الْأَمْنَ فِي الْبِلَادِ.

التمارين

١ التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. ماذا قال النبي ﷺ حَوْلَ الْكُتُبِ؟
.....
٢. ما هُوَ الْهَدَفُ مِنْ انْتِخَابِ الشُّغْلِ؟
.....
٣. حَوْلَ أَيِّ مَوْضِعٍ كَانَ دَرَسُ الْيَوْمِ؟
.....
٤. ماذا سَتَصِيرُ فِي الْمُسْتَقْبَلِ؟
.....
٥. أَيُّ شُغْلٍ مُهِمٌّ بِرَأْيِكَ؟
.....

٢ التمرين الثاني:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أَنَا نَجَّارٌ.
سَأَصْنَعُ كُرْسِيًّا خَشَبِيًّا.



أَنَا طَبَّاحَةٌ.
أَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا.



أَنْتِ فَلَاحَةٌ مُّجِدَّةٌ.
أَنْتِ تَحْصِدِينَ الرَّزَّ.



أَنْتَ طَبِيبٌ مُّجِدٌّ.
أَنْتَ تَفْحَصُ الْمَرَضَى بِدِقَّةٍ.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

٣

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ حَدَادٌ. تَصْنَعُ الْأَبْوَابَ وَ التَّوَافِدَ.

٢. أَنَا جُنْدِيٌّ. أَرْفَعُ عَلَمَ وَطَنِي إِيرانَ.

٣. أَنَا مُمَرِّضَةٌ. أَخْدِمُ كُلَّ الْمَرَضَى.



٤. أَ تَذْهَبُ عِنْدَ طَبِيبِ الْعُيُونِ؟

٥. أَنْتِ سَوْفَ تَنْجَحِينَ فِي امْتِحَانَاتِ نِهَائِيَةِ السَّنَةِ.

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

زير هر تصوير، نام آن را به عربی بنویسید. (دو کلمه اضافه است).

حَدَّاد - نَجَّار - رِیاضِي - مُمَرِّضَة - کاتب - حَلَوَانِي - خَبَّاز - شُرْطِي -
خَيَّاطَة - سائق - طَبِيبَة - طَبَّاخَة - فَلَاحَة - مُدَرِّسَة



.....



.....



استاد و نویسنده، شهید مرتضی مطهری

.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

٥ التمرين الخامس:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید. (پاسخ کوتاه کافی است).

.....

١. في أَيِّ صَفٍّ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٢. مِنْ أَيْنَ أَنْتَ (أَنْتِ)؟

.....

٣. أَتَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟

.....

٤. كَمْ كِتَابًا فِي حَقِيبَتِكَ (حَقِيبَتِكَ)؟

.....

٥. أَيْنَ الْخَلِيجُ الْفَارِسِيُّ؟

.....

گَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید. (احادیث از حضرت علی علیه السلام است.)

۱. الْإِنْسَانُ بِعَقْلِهِ.

۲. الْعَقْلُ حِفْظُ التَّجَارِبِ.

۳. تَمَرُّهُ الْعَقْلُ مُدَارَةُ النَّاسِ.

۴. كُلُّ شَيْءٍ يَحْتَاجُ إِلَى الْعَقْلِ.

۵. غَايَةُ الْعَقْلِ الْإِعْتِرَافُ بِالْجَهْلِ.

تحقیق کنید و نام چند شغل یا ورزش را به عربی با تصویر در قالب روزنامه دیواری بنویسید.



تحقیق کنید



تمرین برای خانه شماره هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

























۱. أَنَا سَأَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ.
۲. هُمْ نَظَرُوا إِلَى الْبَعِيدِ.
۳. أَنْتِ نَظَرْتِ إِلَى الْبَعِيدِ.
۴. أَنَا أَفْتَحُ الْبَابَ.
۵. أَنَا سَوْفَ أَفْتَحُ الْبَابَ.
۶. أَنَا فَتَحْتُ الْبَابَ.
۷. أَنْتِ كَتَبْتِ وَاجِبَكَ.
۸. أَنْتِ سَتَكْتُبِينَ عَلَى اللُّوحِ.
۹. أَنْتِ تَكْتُبِينَ فِي دَفْتَرِكَ.
۱۰. أَنْتِ جَلَسْتَ هُنَا.
۱۱. أَنْتِ سَتَجْلِسُ هُنَا.
۱۲. أَنْتِ تَجْلِسُ هُنَا.



الدَّرْسُ الرَّابِعُ



التَّجَرُّبَةُ الْجَدِيدَةُ





اِبْنُ آدَمَ	آدمیزاد «اِبْن: پسر، فرزند»	فِضَّة	نقره
اِنَّمَا	فقط، جز این نیست که	فِعْل	کار، انجام دادن
جَدَل	جَرَّ و بحث	قَادِم	آینده
خَطَايَا	گناهان، خطاها «مفرد: خَطِيئَةٌ»	قَوْل	گفتار
شَاهِدَ يُشَاهِدُ	دید می‌بیند	كَذَبَ يَكْذِبُ	دروغ گفت دروغ می‌گوید
شَكَرَ يَشْكُرُ	تشکر کرد تشکر می‌کند	مُخْتَبِر	آزمایشگاه
صَدَقَ يَصْدُقُ	راست گفت راست می‌گوید	نَفْس	خود، همان «فِي نَفْسِهِ: با خودش»
عَاشَ يَعِيشُ	زندگی کرد زندگی می‌کند	نَفَعَ يَنْفَعُ	سود رساند سود می‌رساند
غَرِقَ يَغْرُقُ	غرق شد غرق می‌شود		
فَرَسَ	اسب		

التَّجَرِبَةُ الْجَدِيدَةُ

تَفَكَّرُ سَاعَةً خَيْرٌ مِنْ عِبَادَةِ سَبْعِينَ سَنَةً.

رَسُولُ اللَّهِ ﷺ



كَانَ فَرَسٌ صَغِيرٌ مَعَ أُمِّهِ فِي قَرْيَةٍ.

قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ لِوَلَدِهَا:

« نَحْنُ نَعِيشُ مَعَ الْإِنْسَانِ وَنَخْدِمُهُ؛

لِذَا أَطْلُبُ مِنْكَ حَمْلَ هَذِهِ الْحَقِيبَةِ

إِلَى الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ. »

هُوَ يَحْمِلُ الْحَقِيبَةَ وَ يَذْهَبُ إِلَى

الْقَرْيَةِ الْمُجَاوِرَةِ.

فِي طَرِيقِهِ يُشَاهِدُ نَهْرًا.

يَخَافُ الْفَرَسُ وَ يَسْأَلُ بَقْرَةً وَاقِفَةً

جَنْبَ النَّهْرِ:

« هَلْ أَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ؟ »

قَالَتِ الْبَقْرَةُ: « نَعَمْ؛ لَيْسَ النَّهْرُ عَمِيقًا. »

يَسْمَعُ سِنَجَابٌ كَلَامَهُمَا وَ يَقُولُ: « لَا؛ إِنَّهَا الْفَرَسُ الصَّغِيرُ، أَنْتَ سَتَغْرُقُ فِي

الْمَاءِ، هَذَا النَّهْرُ عَمِيقٌ جِدًّا. عَلَيْكَ بِالرُّجُوعِ. أَ تَفْهَمُ؟ »

الْفَرَسُ يَسْمَعُ كَلَامَ الْحَيَوَانَيْنِ وَ يَقُولُ فِي نَفْسِهِ:

« مَاذَا أَفْعَلُ يَا إِلَهِي؟! »

فَيَرْجِعُ إِلَى وَالِدَتِهِ وَ يَبْحَثُ عَنِ الْحَلِّ.

الْأُمُّ تَسْأَلُهُ: « لِمَاذَا رَجَعْتَ؟! »

يُشْرَحُ الْفَرَسُ الْقِصَّةَ وَ تَسْمَعُ الْأُمُّ كَلَامَهُ. الْأُمُّ تَسْأَلُ وَلَدَهَا:

« مَا هُوَ رَأْيُكَ؟ أَ تَقْدِرُ عَلَى الْعُبُورِ أَمْ لَا؟ مَنْ يَصْدُقُ؟ وَ مَنْ يَكْذِبُ؟ »

مَا أَجَابَ الْفَرَسُ الصَّغِيرُ عَنْ سُؤْلِهَا ... لَكِنَّهُ قَالَ بَعْدَ دَقِيقَتَيْنِ:

«الْبَقَرَةُ تَصْدُقُ وَ السَّنَجَابُ يَصْدُقُ أَيْضاً. الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَ السَّنَجَابُ صَغِيرٌ. كُلُّ

مِنْهُمَا يَقُولُ رَأْيَهُ. فَهَمْتُ الْمَوْضُوعَ.»

الْفَرَسُ الصَّغِيرُ يَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ وَ يُشَاهِدُ الْبَقَرَةَ وَ السَّنَجَابَ مَشْغُولَيْنِ

بِالْجَدَلِ.

الْبَقَرَةُ: «أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبُ.»

السَّنَجَابُ: «لَا؛ أَنَا أَصْدُقُ وَ أَنْتِ تَكْذِبِينَ.»

يَعْبُرُ الْفَرَسُ ذَلِكَ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ؛

ثُمَّ يَرْجِعُ وَ يَفْرَحُ لِلتَّجَرِبَةِ الْجَدِيدَةِ.



أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



تِلْكَ الْمَرَأَةُ تَنْفَعُ أُسْرَتَهَا.



هَذَا الْوَلَدُ الصَّغِيرُ يَلْعَبُ بِسَيَّارَتِهِ.

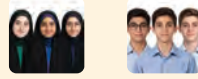


نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ اللَّهِ.



نَحْنُ نَقْرَأُ الْقُرْآنَ.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
او انجام می‌دهد.	 هُوَ يَفْعَلُ. سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)	او انجام داد.	 هُوَ فَعَلَ. سوم شخص مفرد (مفرد مذکر غایب)
	 هِيَ تَفْعَلُ. سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)		 هِيَ فَعَلَتْ. سوم شخص مفرد (مفرد مؤنث غایب)
ما انجام می‌دهیم.	 نَحْنُ نَفْعَلُ. اول شخص جمع (متکلم مَعَ الغیر)	ما انجام دادیم.	 نَحْنُ فَعَلْنَا. اول شخص جمع (متکلم مَعَ الغیر)

يَ، تَ، نَ + فعل = يَفْعَلُ، تَفْعَلُ، نَفْعَلُ

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلُ» در دو جمله زیر چیست؟



هَذِهِ الْبِنْتُ تَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.
این دختر در آزمایشگاه کار می‌کند.



يَا نَجَّارُ، أَنْتَ تَعْمَلُ جَيِّدًا.
ای نجار، تو خوب کار می‌کنی.

جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



۱. أَنْتَ تَجْلِسُ عَلَى الْأَرْضِ وَالدُّنْتُكَ تَجْلِسُ عَلَى الْكُرْسِيِّ.



۲. أُخْتِي تَقُولُ لِي: «يَا أَخِي، أَأَنْتَ تَقُولُ الْحَقَّ؟»

الْتَّمَارِين

الْتَّمَارِينُ الْأَوَّلُ: ۱

با مراجعه به متن درس جمله‌های درست و نادرست را معلوم کنید.

×

✓



۱. طَلَبْتُ أُمَّ الْفَرَسِ مِنْ وَلَدِهَا حَمَلٌ حَقِيْبَةً مَمْلُوءَةً بِالذَّهَبِ.



۲. قَالَتْ أُمُّ الْفَرَسِ: «الْبَقَرَةُ كَبِيرَةٌ وَالسُّنْجَابُ صَغِيرٌ.»



۳. قَالَتِ الْبَقَرَةُ لِلْفَرَسِ: «أَنْتَ تَغْرُقُ فِي النَّهْرِ.»



۴. اَلْسُّنْجَابُ وَ الْبَقَرَةُ صَادِقَانِ فِي كَلَامِهِمَا.



۵. عَبَرَ الْفَرَسُ النَّهْرَ بِسُهُولَةٍ.

٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



هَذِهِ الْمَرَأَةُ تَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ قُبُورَ الشُّهَدَاءِ.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ لِحِفْظِ نِظَافَةِ الطَّبِيعَةِ.

الْتَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

۳

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.



۱. ﴿وَمَنْ يَشْكُرْ فَإِنَّمَا يَشْكُرُ لِنَفْسِهِ﴾ لقمان: ۱۲

۲. أَأَنْتَ تَجْمَعُ الْأَشْجَابَ أَمْ أَخُتُّكَ تَجْمَعُ؟

۳. جَدِّي مَا طَلَبَ مِنَّا مُسَاعَدَةً وَجَدَّتِي تَطْلُبُ الْمُسَاعَدَةَ.

۴. وَالِدُنَا يَعْمَلُ فِي الْمَصْنَعِ وَالِدَتُنَا تَعْمَلُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

الْتَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

۴

ترجمه کنید.

عربی	فارسی	عربی	فارسی
قَدَرْتَ	توانستی	مَا قَدَرْتَ	.....
يَسْأَلُ	می‌پرسد	سَيَسْأَلُ	.....
نَفْتَحُ	باز می‌کنیم	سَوْفَ نَفْتَحُ	.....
طَرَقْتُ	کوبید	تَطْرُقُ	.....
فَهِمْتُ	فهمیدم	سَأَفْهَمُ	.....
شَرَبْنَا	نوشیدیم	نَشْرَبُ	.....

٥ التَّمرينُ الخامسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَلْ ذَلِكَ الْمُدْرَسَ يَا أُخِي؟
☐ تَعْرِفُ ☐ تَعْرِيفُ
٢. أَأَنْتِ إِلَى الْمُخْتَبَرِ وَحَدَكِ يَا أُخْتِي؟
☐ تَذْهَبُ ☐ تَذْهَبِينَ
٣. نَحْنُ إِلَى الْبُسْتَانِ قَبْلَ ثَلَاثَةِ أَيَّامٍ.
☐ ذَهَبْنَا ☐ سَنَذْهَبُ
٤. أَنَا سَوْفَ إِلَى بِلَادِي فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.
☐ أَرْجِعُ ☐ رَجَعْتُ
٥. أَلْعَاقِلُ إِلَى الْيَسَارِ وَالْيَمِينِ ثُمَّ يَعْبُرُ الشَّارِعَ.
☐ تَنْظُرُ ☐ يَنْظُرُ

٦ التَّمرينُ السادسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.



.....	أَيْنَ بَيْتِكَ؟	١. أَيْنَ بَيْتِكَ؟
.....	ماذا فِي يَدِكَ؟	٢. ماذا فِي يَدِكَ؟
.....	كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟	٣. كَمْ صَفًّا فِي مَدْرَسَتِكَ؟
.....	أَتَعْرِفِينَ مُدِيرَةَ الْمَدْرَسَةِ؟	٤. أَتَعْرِفُ مُدِيرَ الْمَدْرَسَةِ؟
.....	هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟	٥. هَلْ أَنْتِ فِي الْمَكْتَبَةِ؟

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. لَا خَيْرَ فِي قَوْلٍ إِلَّا مَعَ الْفِعْلِ.

۲. اَلْسُّكُوتُ ذَهَبٌ وَ اَلْكَلامُ فِضَّةٌ.

۳. أَكْثَرُ خَطَايَا ابْنِ آدَمَ فِي لِسَانِهِ.

۴. اَلْكَلامُ كَالدَّوَاءِ. قَلِيلُهُ يَنْفَعُ وَ كَثِيرُهُ قَاتِلٌ.

۵. لِسَانُ الْعَاقِلِ وَرَاءَ قَلْبِهِ وَ قَلْبُ الْأَحْمَقِ وَرَاءَ لِسَانِهِ.

حدیث اول تا سوم از پیامبر اسلام ﷺ و حدیث چهارم و پنجم از حضرت علی علیه السلام است.



ساختار درس های دوم تا چهارم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَرْجِعُ.	من برمی گردم.	نَحْنُ نَرْجِعُ.	ما برمی گردیم.
أَنْتَ تَرْجِعُ. أَنْتِ تَرْجِعِينَ.	تو برمی گردی.	درس های ۶ و ۷	شما برمی گردید.
هُوَ يَرْجِعُ. هِيَ تَرْجِعُ.	او برمی گردد.	درس های ۸ و ۹	آن ها برمی گردند.

تمرین برای خانه (۱)

با توجه به تصویر، فعل مناسب تر را انتخاب کنید.



☐ غَسَلْتُ ☐ غَسَلَ



☐ يَنْظُرُ ☐ نَنْظُرُ



☐ شَرِبْتُ ☐ أَشْرَبُ



☐ أَكْتُبُ ☐ يَكْتُبُ



☐ أَخَذْتُ ☐ أَخَذَتْ



☐ سَتَصْنَعُ ☐ صَنَعْنَا

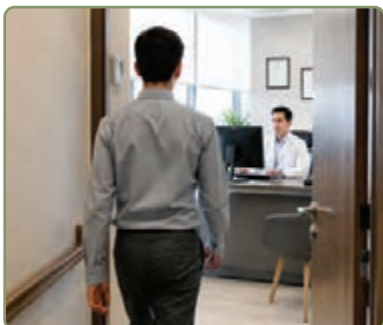
تمرین برای خانه (۲) شماره هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.



.....



.....



.....



.....



.....



.....

۳. هُوَ يَفْحَصُ الْمَرِيضَ.
۶. هِيَ سَوْفَ تَصْعَدُ.

۱. هُوَ فَحَصَ الْمَرِيضَ. ۲. هُوَ سَيَفْحَصُ الْمَرِيضَ.
۵. هَذِهِ الْبِنْتُ صَعِدَتْ. ۴. هِيَ تَصْعَدُ.

تمرین برای خانه (۳) شماره هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.



.....



.....



.....



.....



.....



.....

۷. نَحْنُ نَأْكُلُ طَعَامَنَا. ۸. سَنَأْكُلُ طَعَامَنَا بَعْدَ الدُّعَاءِ. ۹. إِنَّكَ تَأْكُلُ كَثِيرًا.
 ۱۰. أَنَا وَ أَخِي ذَهَبْنَا. ۱۱. سَأَذْهَبُ بَعْدَ سَاعَتَيْنِ. ۱۲. نَحْنُ أَخْتَانُ نَذْهَبُ مَعًا.



الدَّرْسُ الْخَامِسُ



الصَّدَاقَةُ





اَبْصَار	دیدگان «مفرد: بَصَر»	جِئْتُمْ	آمدید | جاءَ: آمد جِئْنَا: آمدیم
أَتَيْ يَأْتِي	آمد می‌آید	حَبِيب	دوست «جمع: أَحِبَّة و أَحِبَاء»
إِحْدَى	یکی از	حَرَسَ يَحْرُسُ	نگه‌داری کرد (نگهبانی داد) نگه‌داری می‌کند (نگهبانی می‌دهد)
أَعْلَمَ	داناترین، داناتر	خَزَائِن	گنجینه‌ها «مفرد: خِزَانَة»
أَنْفُسَهُمْ	به خودشان «مفرد أَنْفُس: نَفْس» نَفْس: خود، همان نَفْسُ الْمَكَانِ: همان جا نَفْسِي: خودم	دَمَع	اشک «جمع: دُمُوع»
بِالتَّأَكِيدِ	البته	سَاحَة	حیاط، میدان
بَعْدَمَا	پس از این‌که	السَّبْتِ	شنبه
بِكُلِّ سُرُور	پس از این‌که	شَرَبَ يَشْرَبُ	نوشید می‌نوشد
بِكُلِّ سُرُور	با کمال میل	عُصْفُور	گنجشک «جمع: عَصَافِير»
الثَّالِثُ، الثَّالِثَة	سوم، سومین	مِصْبَاح	چراغ «جمع: مَصَابِيح»
جَار	همسایه «جمع: جِيرَان»	مُهْمَّةٌ إِدَارِيَّةٌ	مأموریت اداری

الصداقة^١

«أُسْرين» طالبةٌ في الصفِّ الثاني المُتوسِّط. هِيَ جَاءَتْ مِنْ «سَنَدَج» إِلَى «طهران».
هِيَ طالبةٌ جَدِيدَةٌ فِي الْمَدْرَسَةِ وَبَقِيَتْ مُدَّةَ أُسْبُوعَيْنِ وَحِيدَةٍ.
فِي الْأُسْبُوعِ الثَّالِثِ، فِي يَوْمِ السَّبْتِ جَاءَتْ إِلَيْهَا إِحْدَى زَمِيلَاتِهَا بِاسْمِ «آيلار» وَ
بَدَأَتْ بِالْحَوَارِ مَعَهَا فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ.



الحوارُ بَيْنَ الطَّالِبَتَيْنِ «آيلار» وَ «أُسْرين»

- كَيْفَ حَالُكَ؟
- الْحَمْدُ لِلَّهِ؛ جَيِّدَةٌ وَ كَيْفَ أَنْتِ؟
- أَنَا بِخَيْرٍ. مَا اسْمُكَ؟
- اسْمُ جَمِيلٌ. مَا مَعْنَاهُ؟
- اسْمِي آيلار.
- آيلار بِالْثُرْكِيَّةِ بِمَعْنَى الْأَقْمَارِ.
- اسْمُ جَمِيلٌ جَدًّا وَ مَعْنَاهُ جَمِيلٌ أَيْضًا.
- مِنْ أَيِّ مَدِينَةٍ أَنْتِ؟
- أَنَا مِنْ سَنَدَج. أَأَنْتِ مِنْ طَهْرَانِ؟
- لَا؛ أَنَا مِنْ تَبْرِيزٍ وَ سَاكِنَةٌ هُنَا.
- لِمَاذَا جِئْتُمْ إِلَى طَهْرَانِ؟
- لِأَنَّ الْوَالِدِي فِي مُهِمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ.
- كَمْ سَنَةً مُهِمَّةٌ الْوَالِدِ؟
- سَنَتَيْنِ.

١- این متن، واقعی است و از فارسی به عربی برگردانده شده است.



- أَيْنَ بَيْتُكُمْ؟
- عَجَبًا! بَيْتُنَا فِي نَفْسِ الْمَكَانِ.
- نَعَمْ؛ بِالتَّأَكِيدِ؛ مَتَى جِئْتُمْ؟
- فَنَحْنُ جَارَتَانِ وَ زَمِيلَتَانِ.
- عَجِيبٌ. مَا مِهْنَةُ أَبِيكَ؟
- هَلْ تَأْتِينَ إِلَى بَيْتِنَا؟
- مَتَى؟
- وَ هَلْ يَأْتِي أَبُوكَ؟ وَ هَلْ تَأْتِي أُمُّكَ؟ - إِنْ شَاءَ اللَّهُ. سَأَسْأَلُهُمَا.
- فِي سَاحَةِ خُرَاسَانَ.
- أَ تَصَدِّقِينَ؟!
- جِئْنَا قَبْلَ شَهْرٍ.
- فَكَيْفَ مَا رَأَيْتُكَ حَتَّى الْآنَ؟
- هُوَ مُهَنْدِسٌ.
- بِكُلِّ سُرُورٍ.
- بَعْدَ مَا يَسْمَحُ لِي وَالِدِي وَ تَقْبَلُ وَالِدَتِي.

الْغَرِيبُ مَنْ لَيْسَ لَهُ حَبِيبٌ.
الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُ ، تَفْعَلُ) ، (نَفْعَلُ)



هَذِهِ الزَّرَافَةُ تَشْرَبُ الْمَاءَ.



هَذَا الْعُصْفُورُ يَشْرَبُ الْمَاءَ.



نَحْنُ نَعْمَلُ فِي الْمُخْتَبَرِ.



نَحْنُ نَلْعَبُ كُرَةَ الْقَدَمِ.

دو کاربرد برای کلمه «ما»:

«ما» برای منفی کردن فعل ماضی؛ مانند:

﴿مَا سَمِعْنَا﴾ الْمُؤْمِنُونَ: ۴۴

نشنیدیم

«ما» به معنای «چيست»؛ مانند:

﴿مَا تِلْكَ يَمِينُكَ يَا مُوسَى﴾ طه: ۱۷

ای موسی، آن چیست در دست راست؟



اکنون این جمله ها را ترجمه کنید.

﴿مَا ظَلَمْنَاهُمْ وَلَكِنْ ظَلَمُوا أَنْفُسَهُمْ﴾ هود: ۱۱

ما ذلِكَ الشَّيْءِ فِي يَدِكَ؟

الْتَمَارِين

١ التَّمْرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس، پاسخ درست کدام است؟

١. لِمَاذَا جَاءَتْ أُسْرَةُ أُسْرِينَ إِلَى طَهْرَانَ؟
☐ لِمُهَمَّةٍ إِدَارِيَّةٍ ☐ لِمُعَالَجَةِ بَنَاتِهِمْ
٢. كَمْ أُسْبُوعًا بَقِيَتْ أُسْرِينَ وَحِيدَةً؟
☐ أُسْبُوعًا وَاحِدًا ☐ أُسْبُوعَيْنِ
٣. فِي أَيِّ صَفٍّ كَانَتْ أُسْرِينَ؟
☐ فِي الصَّفِّ الْأَوَّلِ ☐ فِي الصَّفِّ الثَّانِي
٤. أَيْنَ بَيْتُ أُسْرِينَ وَ آيلَارَا؟
☐ فِي سَاحَةِ خُرَّاسَانَ ☐ خَلْفَ الْمَدْرَسَةِ
٥. هَلْ أُسْرِينَ مِنْ تَبْرِيزِ؟
☐ نَعَمْ؛ هِيَ تَبْرِيزِيَّةٌ. ☐ لَا؛ هِيَ سَنَدَجِيَّةٌ.

٢ التَّمْرِينُ الثَّانِي:

جمله های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



نَحْنُ نَذْهَبُ إِلَى بُيُوتِنَا.



نَحْنُ نَصْعَدُ الْجَبَلَ.

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

کدام کلمه با دیگر کلمه ها از نظر معنا و مفهوم ناهم‌هنگ است؟

١. يَد ○ عَيْن ○ وَجْه ○ جَار ○
٢. سَمَكَةٌ ○ سَاحَةٌ ○ شَارِعٌ ○ طَرِيقٌ ○
٣. أُسْبُوعٌ ○ خُبْزٌ ○ شَهْرٌ ○ سَنَةٌ ○
٤. بَقَرَةٌ ○ فَرَسٌ ○ مِهْنَةٌ ○ غُرَابٌ ○
٥. حَدَادٌ ○ حُلْوَانِيٌّ ○ مُمَرَّضَةٌ ○ رِيَاضَةٌ ○
٦. بَابٌ ○ نَافِذَةٌ ○ رِسَالَةٌ ○ جِدَارٌ ○
٧. تَفَّاحٌ ○ دَمْعٌ ○ عِنَبٌ ○ رُمَانٌ ○

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:



کلمات مترادف و متضاد را معلوم کنید.

- مِهْنَةٌ شُغْلٌ أَتَى جَاءَ بَسَاتِينٌ حَدَائِقُ قَادِمٌ مَاضِي
 بَيْعٌ شِرَاءٌ يَصْدُقُ يَكْذِبُ شَاهِدٌ رَأَى لَيْلٌ نَهَارٌ
 عَاقِلٌ جَاهِلٌ كَبِيرٌ صَغِيرٌ

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

ترجمه کنید.

١. اَلْجَاهِلُ يَكْذِبُ وَ الْعَاقِلُ يَصْدُقُ.

٢. اَنَا ذَهَبْتُ اَمْسٍ وَ اَنْتَ سَوْفَ تَذْهَبُ غَدًا.





٣. يَا زَمِيلِي، مَا هَذَا الْمِصْبَاحُ؟ أَنَا مَا رَأَيْتُهُ مِنْ قَبْلُ.

٤. أَنْتِ رَجَعْتِ قَبْلَ سَاعَةٍ وَ نَحْنُ سَنَرْجِعُ بَعْدَ سَاعَةٍ.

٥. وَالِدَتِي سَتَطْبُخُ طَعَامًا لَذِيذًا وَ نَحْنُ سَوْفَ نَأْكُلُهُ.

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

١. أَلْعُلَمَاءُ مَصَابِيحُ الْأَرْضِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٢. أَلْعِلْمُ خَزَائِنُ وَمِفْتَاحُهَا السُّؤَالُ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٣. إِنَّ الْعِلْمَ حَيَاةُ الْقُلُوبِ وَ نَوْرُ الْأَبْصَارِ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

٤. أَعْلَمُ النَّاسِ، مَنْ جَمَعَ عِلْمَ النَّاسِ إِلَى عِلْمِهِ. رَسُولُ اللَّهِ ﷺ

٥. أَلْعِلْمُ خَيْرٌ مِنَ الْمَالِ. أَلْعِلْمُ يَحْرُسُكَ وَأَنْتَ تَحْرُسُ الْمَالَ. الْإِمَامُ عَلِيُّ عَلَيْهِ السَّلَامُ

درباره معنا و ریشه نام خود تحقیق کنید.



تمرین برای خانه شماره هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

























۱. ذَلِكِ الرَّجُلُ غَسَلَ يَدَهُ.
۲. هَذَا الرَّجُلُ يَغْسِلُ يَدَهُ.
۳. إِنَّهُ سَيَغْسِلُ يَدَهُ.
۴. أُخْتِي دَخَلَتْ فِي الْبَيْتِ.
۵. هِيَ تَدْخُلُ فِي الْبَيْتِ.
۶. أُمِّي سَتَدْخُلُ فِي الْبَيْتِ.
۷. رَأَيْنَا كَلْبًا فَهَرَبْنَا.
۸. إِنَّنَا لَا نَهْرُبُ مِنَ النَّارِ.
۹. نَحْنُ سَنَهْرُبُ مِنَ الْخَوْفِ.
۱۰. أَلَا تَلْبَسُ هَذَا الْقَمِيصَ؟
۱۱. إِنَّنَا سَنَلْبَسُ الْقَسَاتِينَ.
۱۲. لِبَسْنَا مَلَابِسَ مُنَاسِبَةً.



الدَّرسُ السَّادِسُ



فِي السَّفَرِ





تَنِيسَ رَوِی مِيز	كُرَةُ الْمِنْضَدَةِ	چهل	أَرْبَعُونَ، أَرْبَعِينَ
دارد، برای «لِهَذِهِ السَّرَةِ» این خانواده دارد.	لِ	دستور داد دستور می‌دهد	أَمَرَ يَأْمُرُ
		یکم، نخستین «مُوْتِثِ الْأَوَّلِ»	الْأُولَى
حرف نفی مضارع	لَا	قرص‌های مسکن «مَفْرَدِ حُبُوب: حَبْ»	حُبُوبٌ مُسَكِّنَةٌ
تو را چه می‌شود؟	مَا بِكَ	انگشتر	خَاتَمٌ
بیماری قند	مَرَضُ السُّكَّرِ	سفر کرد سفر می‌کند	سَافَرَ يُسَافِرُ
شب، بعد از ظهر	مَسَاءٌ	شربت، نوشیدنی	شَرَابٌ
درمانگاه «جمع: مُسْتَوَصَفَات»	مُسْتَوَصَفٌ	سردرد	صُدَاعٌ
		فشار خون	ضَغْطُ الدَّمِ
با هم	مَعًا	هواپیما	طَائِرَةٌ
نسخه	وَصْفَةٌ		
پنهان می‌ماند	يَخْفَى	کاروان	قَافِلَةٌ

فِي السَّفَرِ

سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي مِنْ كِرْمَانٍ إِلَى الْعِرَاقِ فِي قَافِلَةٍ الزُّوَارِ لِيَزَارَةَ الْمُدُنِ الْمُقَدَّسَةِ: النَّجَفِ الْأَشْرَفِ وَ كَرْبَلَاءَ وَ الْكَاظِمِيَّةَ وَ سَامَرَاءَ. هُمْ سَافَرُوا فِي الْمَرَّةِ الْأُولَى بِالطَّائِرَةِ وَ فِي الْمَرَّةِ الثَّانِيَةِ بِالْحَافِلَةِ. السَّيِّدُ فَتَاحِي مَوْظَّفٌ وَ زَوْجَتُهُ مُمَرِّضَةٌ. لِهَذِهِ الْأُسْرَةِ سِتَّةُ أَوْلَادٍ.

حِوَارٌ بَيْنَ الْأُسْرَةِ

السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبُونَ يَا أَوْلَادِي؟

الأَوْلَادُ: نَذْهَبُ لِيَزَارَةَ مَرْقَدِ الْإِمَامِ الْحُسَيْنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ.

السَّيِّدُ فَتَاحِي: أَيْنَ تَذْهَبْنَ يَا بَنَاتِي؟ الْبَنَاتُ: نَذْهَبُ مَعَ إِخْوَتِنَا لِلزِّيَارَةِ.

أَحَدُ الْأَوْلَادِ: أَيْنَ تَذْهَبَانِ يَا أَبِي وَ يَا أُمِّي؟ الْوَالِدُ: نَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

- مَنِ الْمَرِيضُ؟ - أُمُّكُمْ تَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.



حوارٌ في المُستوصفِ

الطَّيِّبُ: مَا اسْمُ الْمَرِيضِ؟

السَّيِّدُ فَتَّاحِي: السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ.

الطَّبِيبُ: مَا بِكَ يَا سَيِّدَةُ فَاطِمَةَ؟

السَّيِّدَةُ فَاطِمَةُ: أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ.

- گم عمرڪ؟

- أَرْبَعُونَ سَنَةً.

- أَضَغَطُ الدَّمَ عِنْدَكَ أَمْ مَرَضُ السُّكَّرِ؟

- أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ فَقَطْ.

- أَكْتُبُ لَكَ وَصْفَةً.

- ماذا تكتبُ في الوَصْفَةِ؟



- الْحُبُوبُ الْمُسَكَّنَةُ وَالشَّرَابُ.

- كَيْفَ الْإِسْتِفَادَةُ مِنْهَا؟

- ثَلَاثَةٌ حُبُوبٌ فِي كُلِّ يَوْمٍ:

صَبَاحًا وَظُهْرًا وَمَسَاءً

وَالشَّرَابُ مَرَّتَيْنِ فِي كُلِّ يَوْمٍ.

أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



هَلْ تَعْرِفُونَ هَذَا الْمُجَاهِدَ؟
نَعَمْ؛ نَعْرِفُهُ. هُوَ الشَّهِيدُ مَوْسَى.

يَا رِجَالُ، مَاذَا تَأْكُلُونَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيْنَ تَقْرَأْنَ الْكِتَابَ؟
نَقْرَأُهُ فِي الْمَكْتَبَةِ.

يَا نِسَاءُ، مَاذَا تَأْكُلْنَ؟
نَأْكُلُ طَعَامَ الْإِفْطَارِ.



أَيُّهَا الْبَنَاتِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَرْجِعُ إِلَى بَيْتِنَا مَعًا.



أَيُّهَا الْوَلَدَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَلْعَبُ مَعًا.



يا طِفْلَانِ، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ؟
نَذْهَبُ إِلَى بَيْتِ جَدَّتِنَا.



أَيُّهَا الْأُسْرَةُ، ماذا تَعْمَلُونَ؟
نَزْرَعُ فِي مَزْرَعَتِنَا.

۱- هنگامی که در جمله ای مذکر و مؤنث با هم هستند، اجزای جمله مانند اسم اشاره، فعل و ضمیر مذکر می شوند؛ زیرا مذکر می تواند میان مذکر و مؤنث مشترک باشد؛ اما مؤنث تنها برای مؤنث است.

به مقایسه فعل‌های عربی و فارسی زیر توجه کنید.

فعل ماضی	ترجمه	فعل مضارع	ترجمه
أَنْتُمْ فَعَلْتُمْ  دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)		أَنْتُمْ تَفْعَلُونَ  دوم شخص جمع (جمع مذکر مخاطب)	
أَنْتُنَّ فَعَلْتُنَّ  دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)		أَنْتُنَّ تَفْعَلْنَ  دوم شخص جمع (جمع مؤنث مخاطب)	
أَنْتُمَا فَعَلْتُمَا  دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)		أَنْتُمَا تَفْعَلَانِ  دوم شخص جمع (مثنی مذکر مخاطب)	
دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب) 		دوم شخص جمع (مثنی مؤنث مخاطب) 	

شما انجام
می‌دهید.

شما انجام
دادید.

چرا ترجمه سه فعل عربی در فارسی فقط یک فعل است؟

۱. در پاسخ به کلمه پرسشی «لِمَاذَا» می‌توانیم با «لِأَنَّ: برای این‌که» یا «لِ: برای» شروع کنیم؛ مثال:



لِمَاذَا تَكْتُبَانِ دَرَسَكُمَا خَارِجَ الْغُرْفَةِ؟
لِأَنَّ الْجَوَّ لَطِيفٌ جِدًّا.

لِمَاذَا تَنْظُرُ إِلَى الْبَعِيدِ؟
لِأَنِّي أَبْحَثُ عَنْ هُدًى.

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.



لِمَاذَا ذَهَبْتِ إِلَى السُّوقِ؟
ذَهَبْتُ لِشِرَاءِ خَاتَمٍ ذَهَبِيٍّ.

لِمَاذَا أَنْتُمْ مَسْرُورُونَ؟
لِأَنَّنا جَحَوْنَا فِي الْمُسَابَقَةِ.

۲. حرف «لا» غالباً فعل مضارع را منفی می‌کند؛ مثال:

أَنَا لَا أَكْذِبُ. من دروغ نمی‌گویم.

گاهی حرف «ما» افزون بر فعل ماضی، فعل مضارع را نیز منفی می‌کند؛ مانند:

مَا يَعْلَمُ آلُ عِمْرَانَ: ۷

نمی‌داند

اکنون جمله‌های زیر را ترجمه کنید.

هَرَوَ مَا يَخْفَى عَلَى اللَّهِ مِنْ شَيْءٍ فِي الْأَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ ۝ إبراهيم: ۳۸

لِمَاذَا لَا تَكْتُبِينَ وَاجِبَاتِكَ؟

أَنْتَ لَا تَظْلِمُ النَّاسَ.

الْتَّمَارِين

۱ التَّمَرِينُ الْأَوَّلُ

با مراجعه به متن درس، جمله درست و نادرست را معلوم کنید.

✗

✓



۱. مَا كَتَبَ الطَّبِيبُ لِلْسَيِّدَةِ فَاطِمَةَ حُبُوبًا فِي الْوَصْفَةِ.



۲. سَافَرْتُ أُسْرَةَ السَّيِّدِ فَتَاحِي إِلَى الْعِرَاقِ.



۳. أَلْسَيِّدَةُ فَاطِمَةَ فِي سِنِّ السَّبْعِينَ.



۴. هَذِهِ الْأُسْرَةُ مِنْ إِيرَانِ شَهْرٍ.



۵. أَلْسَيِّدُ فَتَاحِي حَدَّادٌ.

٢ التَّمرينُ الثاني:

جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



ماذا تَلْعَبْنَ؟
نَلْعَبُ كُرَّةَ الْمُنْضَدَةِ.

أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟
نَذْهَبُ إِلَى الْجَبَلِ.



يا وَلَدَانِ، إِلَى أَيْنَ سَتَذْهَبَانِ؟
سَتَذْهَبُ إِلَى النَّهْرِ بَعْدَ دَقَائِقِ.

يا بِنْتَانِ، ماذا تَفْعَلَانِ؟
نَأْخُذُ كِتَابَيْنِ مِنَ الْمَكْتَبَةِ.

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل‌های مضارع خط بکشید.

۱. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَأْمُرُ بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ﴾ التَّحِل: ۹۰

۲. ﴿أَفَرَأَيْتُمُ الْمَاءَ الَّذِي تَشْرَبُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۶۸

۳. ﴿أَأَنْتُمْ تَخْلُقُونَهُ أَمْ نَحْنُ الْخَالِقُونَ﴾ الْوَاقِعَةُ: ۵۹

۴. أَيُّهَا الْفَلَاحُونَ، أَلَا تَجْمَعُونَ الْفَوَاكِهَ لِلْبَيْعِ؟

۵. يَا زَمِيلَاتِي، إِلَى أَيْنَ تَذْهَبْنَ بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ؟

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

تَكْذِبَانِ	دروغ می‌گویید	لا تَكْذِبَانِ
مَا نَدِمْتُ	پشیمان نشدم	لَا أُنَدِمُ
مَا حَزَنْتِ	غمگین نشدی	لَا تَحْزَنُ
شَرَحْتُنَّ	شرح دادید	مَا شَرَحْتُنَّ

.....	لا تَخْدُمُونَ	خدمت می کنید	تَخْدُمُونَ
.....	تَرْحَمَانِ	رحم کردید	رَحِمْتُمَا
.....	سَوْفَ نَعْمَلُ	کار کردیم	عَمِلْنَا
.....	تَفْرَحِينَ	شاد شدی	فَرِحْتَ

۵ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

۱. أَأَنْتُمْ مَلَايِسْكُمُ أَمْسِ؟
☐ غَسَلْتُمْ ☐ تَغْسِلِينَ
۲. أَأَيُّهَا الْبَنَاتَانِ، هَلْ الطَّعَامَ؟
☐ طَبَخْتَ ☐ تَطْبُخَانِ
۳. ماذا تَفْعَلُ؟ عَنْ مِفْتَاحِ الْعُرْفَةِ.
☐ أَبَحْتُ ☐ نَبَحْتُ
۴. أَتَفْهَمُنَ الدَّرْسَ؟ - نَعَمْ؛ الدَّرْسُ سَهْلٌ.
☐ تَفْهَمُنَ ☐ نَفْهَمُ
۵. أَيْنَ تَذْهَبُونَ؟ إِلَى مُنْظَمَةِ الْحَجِّ وَ الزِّيَارَةِ.
☐ أَذْهَبُ ☐ نَذْهَبُ

۶ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.

.....	۱. كَمْ مَرَّةً سَافَرْتَ (سَافَرْتَ) إِلَى كَرْبَلَاءَ؟
.....	۲. لِمَاذَا تَذْهَبُ (تَذْهَبِينَ) إِلَى مَكَّةَ؟
.....	۳. هَلْ تَعْرِفُ (تَعْرِفِينَ) اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ؟
.....	۴. كَمْ عَدَدُ أَفْرَادِ أُسْرَتِكَ (أُسْرَتِكَ)؟
.....	۵. ماذا فِي حَقِيْبَتِكَ (حَقِيْبَتِكَ)؟

ساختار درس دوم تا ششم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما شاد می شویم.	نَحْنُ نَفْرَحُ.	من شاد می شوم.	أَنَا أَفْرَحُ.
شما شاد می شوید.	أَنْتُمْ تَفْرَحُونَ. أَنْتُنَّ تَفْرَحْنَ. أَنْتُمَا تَفْرَحَانِ.	تو شاد می شوی.	أَنْتَ تَفْرَحُ. أَنْتِ تَفْرَحِينَ.
آنها شاد می شوند.	درس ۸ و ۹	او شاد می شود.	هُوَ يَفْرَحُ. هِيَ تَفْرَحُ.

نور السماء

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... لَا أَقُولُ لَكُمْ عِنْدِي خَزَائِنُ اللَّهِ وَلَا أَعْلَمُ الْغَيْبَ﴾ الْأنعام: ۵۰

۲. ﴿... يَضْرِبُ اللَّهُ الْأَمْثَالَ لِلنَّاسِ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْءٍ عَلِيمٌ﴾ الْتور: ۳۰

۳. ﴿... وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَأَنْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ﴾ الْبَقَرَة: ۱۱۶

تمرین برای خانه شماره هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.

























۱. ماذا تَشْرَبُونَ، يا أولاد؟
۲. إِنَّكُمْ شَكَرْتُمْ وَالِدَتَكُمْ.
۳. أَنْتُمْ تَعْبُرَانِ الشَّارِعَ.
۴. جَمَعْتُمْ كُتُبَ الْمَكْتَبَةِ.
۵. أَيُّهَا الْأَوْلَادُ، لِمَاذَا حَزِنْتُمْ؟
۶. مَاذَا كَتَمْتُمْ تَحْتَ الْأَرْضِ؟
۷. مَاذَا رَأَيْتُمْ فِي الْبُسْتَانِ؟
۸. إِنَّكُمْ نَجَحْتُمَا فِي الرِّيَاضَةِ.
۹. أَنْتَنْ سَأَلْتَنْ مُعَلِّمَتَكُنَّ.
۱۰. أَنَا أَعْرِفُ هَذَا الْعَالَمَ.
۱۱. أَنْتَ تَقْدِفُ كُرَةً.
۱۲. هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا.



الدَّرْسُ السَّابِعُ



النِّسَاء: ٩٧

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾





آباء	پدران «مفرد: أَب»	طائر	پرنده
إِضَاعَة	تباه کردن	عِنْدَمَا	وقتی که
أَلا	هان، آگاه باش	غَابَة	جنگل
جَلَبَ يَجْلِبُ	آورد می‌آورد	غِرْلَان	آهوها «مفرد: غَرَال»
حَطَب	هیزم	فَرَح	شادی
حَمَامَة	کبوتر	فَرَح	جوجه «جمع: فِرَاخ»
حَوَائِج	نیازها «مفرد: حَاجَة»	گما	همان‌طور که
حَرِيف	پاییز	مَتَى؟	کی؟
ذئَاب	گرگ‌ها «مفرد: ذئَب»	نَصْر	یاری
الرَّابِع، الرَّابِعَة	چهارم	هَجَمَ يَهْجُمُ	حمله کرد حمله می‌کند
ضَحِكَ يَضْحَكُ	خندید می‌خندد	يَأْسَ يَيْئَسُ	ناامید شد ناامید می‌شود

﴿... أَرْضُ اللَّهِ وَاسِعَةٌ...﴾

كَانَتْ مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْغِزْلَانِ فِي غَابَةٍ بَيْنَ الْجِبَالِ وَالْأَنْهَارِ.



فِي يَوْمٍ مِنَ الْأَيَّامِ هَجَمَتْ خَمْسَةُ ذِئَابٍ عَلَى الْغِزْلَانِ.

و ...



بَعْدَ أَيَّامٍ ...



الْغِزَالُ الْأَوَّلُ: إِلَهِي، مَاذَا نَفَعَلُ؟

الْغِزَالُ الثَّانِي: لَا نَقْدِرُ عَلَى الدَّفَاعِ.

قَالَتْ غِزَالَةٌ صَغِيرَةٌ فِي نَفْسِهَا:

«مَا هُوَ الْحَلُّ؟ عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ. سَأَنْجَحُ.»

الْغِزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ عُصْفُورًا؛

فَسَأَلَتْهُ: «هَلْ خَلَفَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ؟»

أَجَابَ الْعُصْفُورُ: «لَا».



الْغَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ مَا يَبْسُتُ فَشَاهَدَتْ حَمَامَةً
وَسَأَلَتْهَا:

«يَا أُمَّ الْفَرَّخَيْنِ،

هَلْ وَرَاءَ تِلْكَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»
سَمِعَتْ مِنْهَا نَفْسَ الْجَوَابِ.

الْغَزَالَةُ شَاهَدَتْ هُدْهُدًا وَ سَأَلَتْهُ:

«هَلْ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ غَيْرُ عَالَمِنَا؟»
أَجَابَ الْهُدْهُدُ: «نَعَمْ».



فَصَعِدَتْ الْغَزَالَةُ الْجَبَلَ الْمُرتَفِعَ وَ
وَصَلَتْ فَوْقَهُ فَشَاهَدَتْ غَابَةً وَاسِعَةً؛ ثُمَّ

رَجَعَتْ وَ قَالَتْ لِأَبَائِ الْغِزْلَانِ:

«أَ تَعْرِفُونَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»
وَقَالَتْ لِأُمّهَاتِ الْغِزْلَانِ:

«أَ تَعْرِفْنَ أَنَّ خَلْفَ الْجِبَالِ عَالَمًا آخَرَ؟!»
فَقَالَ الْغَزَالُ الْأَوَّلُ بِغَضَبٍ:

كَيْفَ تَقُولِينَ هَذَا الْكَلَامَ؟!



وَقَالَ الْغَزَالُ الثَّانِي:

كَأَنَّكَ مَجْنُونَةٌ!

وَقَالَ الْغَزَالُ الثَّالِثُ:

هِيَ تَكْذِبُ.

وَقَالَتْ الْغَزَالَةُ الرَّابِعَةُ: أَنْتِ تَكْذِيبِينَ.



قَطَعَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَهُمْ وَ قَالَ:

«هِيَ صَادِقَةٌ. هِيَ لَا تَكْذِبُ؛ **عِنْدَمَا** كُنْتُ صَغِيرًا؛ قَالَ لِي **طَائِرٌ** عَاقِلٌ:
خَلَفَ الْجِبَالِ عَالَمٌ آخَرُ وَ قُلْتُ ذَلِكَ لِرَئِيسِنَا؛ لَكِنَّهُ مَا قَبِلَ كَلَامِي وَ **صَحِكَ**.
كَمَا تَعْرِفُونَ أَنَا أَطْلُبُ صَلَاحَكُمْ دَائِمًا؛ فَعَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»
صَعِدَ الْجَمِيعُ الْجَبَلَ وَ وَجَدُوا عَالَمًا جَدِيدًا وَ فَرَحُوا كَثِيرًا.



الْفِعْلُ الْمُضَارِعُ ← (تَفْعَلُونَ، تَفْعَلْنَ، تَفْعَلَانِ)



- أَيَّتْهَا الطَّالِبَاتُ، ماذا تَفْعَلْنَ؟
- نَصْنَعُ بَيْتًا خَشِيبًا.

.....
.....



- أَيُّهَا الرِّجَالُ، أينَ تَذْهَبُونَ؟
- نَذْهَبُ إِلَى الْحُدُودِ لِلدِّفَاعِ عَنِ الْوَطَنِ.

.....
.....



- أَيَّتْهَا الْمَرْأَتَانِ،
إِلَى أينَ تَذْهَبَانِ؟
- نَذْهَبُ إِلَى عَيْنِ الْمَاءِ.

.....
.....



- أَيُّهَا الزَّمِيلَانِ،
مَتَى تَلْعَبَانِ كُرَةَ الْمِنْضَدَةِ؟
- نَلْعَبُ بَعْدَ دَقِيقَةٍ.

.....
.....

در پاسخ به کلمه پرسشی «مَتَى: چه وقت» کلماتی می آیند که بر زمان دلالت دارند؛

الْيَوْمَ - أَمْسٍ - غَدٍ - صَبَاحٍ - عَصْرٍ - مَسَاءٍ - لَيْلٍ - قَبْلَ سَنَتَيْنِ - بَعْدَ أُسْبُوعَيْنِ - فِي الشَّهْرِ الْمَاضِي - فِي الشَّهْرِ الْقَادِمِ ...

مثال:

مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى الْفُنْدُقِ؟ قَبْلَ يَوْمَيْنِ.

ترجمه کنید.

هَمْ مَتَى نَضُرُ اللَّهَ أَلَا إِنَّ نَضُرَ اللَّهَ قَرِيبٌ ﴿الْبَقَرَة: ۲۱۴﴾

در گروه های دو نفره مکالمه کنید.



۱. مَتَى تَكْتُبُ (تَكْتُبِينَ) وَاجِبَاتِكَ (وَاجِبَاتِكِ)؟

۲. مَتَى وَصَلْتَ (وَصَلْتِ) إِلَى الْمَدْرَسَةِ؟

۳. مَتَى تَخْرُجُ (تَخْرُجِينَ) مِنَ الْمَدْرَسَةِ؟

۴. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى هُنَا؟

در جمله زیر تصویر، فعل در ابتدای جمله به صورت مفرد به کار رفته، در حالی که انجام دهنده آن، اسم مثنی یا جمع است؛ در چنین جمله هایی فعل به صورت جمع ترجمه می شود؛ مثال:



تَعْمَلُ هَاتَانِ الْفَلَّاحَتَانِ فِي الْمَزْرَعَةِ.

این خانم های کشاورز در کشتزار **کار می کنند**.

جمله های زیر را با توجه به قاعده ذکر شده ترجمه کنید.

۱. **تَطْبُخُ** النِّسَاءُ طَعَامَ السَّفَرِ.

۲. **رَجَعَتْ** أَخَوَاتِي مِنْ بَيْتِ جَدِّي.

۳. **يَخْرُجُ** اللَّاعِبَانِ مِنْ سَاحَةِ الْمُسَابَقَةِ.

١ التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس جمله های درست و نادرست را معلوم کنید.

×

✓



١. الْعَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ شَاهَدَتْ خَلْفَ الْجَبَلِ بُيُوتَ الْفَلَاحِينَ.



٢. قَبِلَ رَئِيسُ الْغِزْلَانِ كَلَامَ الْعَزَالَةِ الصَّغِيرَةِ.



٣. الْعَزَالَةُ الصَّغِيرَةُ قَالَتْ: «عَلَيَّ بِالتَّفَكُّرِ».



٤. سَأَلَتِ الْعَزَالَةُ الْهُدْهَدَ أَوَّلَ مَرَّةٍ.



٥. كَانَ عَدَدُ الذَّنَابِ خَمْسَةً.

٢ التمرين الثاني:

بخوانید و ترجمه کنید.

١. ﴿لَكُمْ فِيهَا فَوَاكِهُ كَثِيرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ﴾ الْحُمُونُ: ١٩

٢. ﴿إِنَّا جَعَلْنَاهُ قُرْآنًا عَرَبِيًّا﴾ الرَّحُف: ٣

٣. ﴿وَلَا يَظْلِمُ رَبُّكَ أَحَدًا﴾ الْكَهْف: ٤٩

٤. ﴿... فَقَالَ الْكَافِرُونَ هَذَا شَيْءٌ عَجِيبٌ﴾ ق: ٢

٣ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. أَنْتَ تَعْرِفُ اللُّغَةَ الْعَرَبِيَّةَ جَيِّدًا وَ أُخْتُكَ لَا تَعْرِفُهَا مِثْلَكَ.

٢. زَمِيلُكَ لَيْسَ مَلَائِسَ خَرِيفِيَّةً؛ فَلِمَاذَا أَنْتَ لَا تَلْبَسُ؟

٣. أَنْتِ شَعَرْتَ بِالْحُزْنِ أَمْسٍ وَ تَشْعُرِينَ بِالْفَرَحِ الْيَوْمَ.

٤. أَنَا أَشْعُرُ بِالصُّدَاعِ؛ سَأَذْهَبُ إِلَى الْمُسْتَوْصَفِ.

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

صَحَّكَتْ	خندیدم	أَصْحَكَ
قَذَفْتُ	انداختی	تَقَذِفِينَ
تَقَطَّعُ	می‌برد	لَا تَقْطَعُ
تَلْبَسُونَ	می‌پوشید	لَبِسْتُمْ
تَقْبَلَانِ	می‌پذیرید	لَا تَقْبَلَانِ
تَنْصُرُ	یار می‌کنی	لَا تَنْصُرُ
قَرَّبَ	نزدیک شد	يَقْرُبُ
مَلَكْنَا	فرمانروایی کردیم	نَمَلِكُ
عَسَلْتُنَّ	شستید	سَتَعْسِلْنَ
يَفْهَمُ	می‌فهمد	سَوْفَ يَفْهَمُ

كَنْزُ الْحِكْمَةِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. إِنَّ الْحَسَدَ يَأْكُلُ الْحَسَنَاتِ كَمَا تَأْكُلُ النَّارُ الْحَطَبَ. رسول الله ﷺ.

۲. إِنَّ حَوَائِجَ النَّاسِ إِلَيْكُمْ نِعْمَةٌ مِنَ اللَّهِ. الإمام علي عليه السلام.

۳. الْأَمَانَةُ تَجْلِبُ الرِّزْقَ وَالْخِيَانَةُ تَجْلِبُ الْفَقْرَ. رسول الله ﷺ.

۴. إِنَّ اللَّهَ جَمِيلٌ يُحِبُّ الْجَمَالَ. رسول الله ﷺ.

۵. إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ. الإمام علي عليه السلام.



تمرین برای خانه شماره هر جمله را زیر تصویرِ خودش بنویسید.

























۱. یا وَلَدَانِ، لِمَاذَا تَضَحَكَانِ؟ ۲. أَنْتُمْ تَهْجُمُونَ بِقُوَّةٍ. ۳. یا حَدَّادَانِ، مَاذَا تَطْرُقَانِ؟
۴. یا بَنَاتُ، مَاذَا تَسْمَعْنَ؟ ۵. هَلِ السَّفِينَتَانِ سَتَغْرَقَانِ؟ ۶. أَأَنْتُمَا صَنْعْتُمَا الْفَرَسَ الْخَشَبِيَّ؟
۷. أَرَأَيْتِنَّ الدَّهَبَ وَ الْفِضَّةَ؟ ۸. مَتَى وَصَلْتُمْ إِلَى هُنَا؟ ۹. هَلِ أَنْتُنَّ شَرِبْتُنَّ الْقَهْوَةَ؟
۱۰. إِنَّكُمَا تَقْطَعَانِ الشَّجَرَةَ. ۱۱. لِمَاذَا تَجَمَعْنَ الْحَطَبَ؟! ۱۲. أَلْتَعْرِفُونَ مَنْ هُوَ؟



الدَّرْسُ الثَّامِنُ



الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



أَقْرَبَاءَ	خویشاوندان «مفرد: قَرِيب»	عُشٌّ	لانه
تَسْأَلُ فِرَاحَهَا	از جوجه هایش می پرسد	قَمَحٌ	گندم
حَدَّثَ يَحْدُثُ	اتفاق افتاد اتفاق می افتد	كُوكَبٌ	ستاره
حَضَرَ يَحْضُرُ	حاضر شد حاضر می شود	مَائِدَةٌ	سفره غذا
رَبِيعٌ	بهار	يَعْتَمِدُ	اعتماد می کند، تکیه می کند
سَاجِدٌ	سجده کننده	الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ	تکیه به خود
عِرَّةٌ	ارجمندی		

الْإِعْتِمَادُ عَلَى النَّفْسِ



تَخْرُجُ عُصْفُورَةٌ مِنْ عُشِّهَا فِي مَزْرَعَةٍ كَبِيرَةٍ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:
«يَا فِرَاحِي، عَلَيَّ كُنْ بِمُرَاقَبَةِ حَرَكَاتِ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ. مَاذَا يَقُولُ وَ يَفْعَلُ.»
الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ مَعَ جَارِهِ يَذْهَبَانِ إِلَى شَجَرَتَيْنِ وَ يَجْلِسَانِ بَيْنَهُمَا.
الْفَرْخُ الثَّانِي: زَوْجَةُ صَاحِبِ الْمَزْرَعَةِ وَ جَارَتُهَا تَذْهَبَانِ إِلَى نَفْسِ الشَّجَرَتَيْنِ.

الْفَرْخُ الثَّالِثُ: الْجِيرَانُ يَجْلِسُونَ عَلَى الْيَمِينِ.
 الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الْجَارَاتُ يَجْلِسْنَ عَلَى الْيَسَارِ.
 الْفَرْخُ الثَّانِي: مَا الْخَبَرُ؟ مَاذَا يَفْعَلُونَ؟ أَهَذِهِ ضِيَاقَةٌ؟
 الْفَرْخُ الثَّالِثُ: النِّسَاءُ يَجْلِبْنَ الطَّعَامَ وَالْخُبْزَ وَ يَجْلِسْنَ جَنْبَ الْمَائِدَةِ.
 الْفَرْخُ الْأَوَّلُ: الرِّجَالُ يَجْمَعُونَ الْحَطَبَ وَ يَجْلِبُونَ الْمَاءَ وَ بَعْدَ ذَلِكَ يَلْعَبُونَ.
 تَرْجِعُ الْمَاءَ وَ تَسْأَلُ فِرَاحَهَا: «مَاذَا حَدَّثَ»؟
 الْفَرْخُ الثَّانِي: صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ جِيرَانِهِ لِيَجْمَعَ الْقَمْحَ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.
 أُمُّ الْفِرَاحِ: لَا؛ نَحْنُ فِي أَمَانٍ فِي عُسْنَا.
 فِي الْيَوْمِ الثَّانِي تَخْرُجُ الْعُصْفُورَةُ مِنَ الْعُشِّ وَ تَقُولُ لِفِرَاحِهَا:



«عَلَيْكُنَّ بِالْمُرَاقَبَةِ؛ إِضَاعَةُ الْفُرْصَةِ غُصَّةٌ».

بَعْدَ رُجُوعِ الْأُمِّ قَالَ الْفَرَحُ الثَّالِثُ:

«صَاحِبُ الْمَزْرَعَةِ طَلَّبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ لِجَمْعِ الْمَحْصُولِ. عَلَيْنَا بِالْفِرَارِ.»
أُمُّ الْفِرَاحِ: نَحْنُ فِي أَمَانٍ.

فِي الْيَوْمِ الثَّالِثِ:

الْفِرَاحُ: سَمِعْنَا أَنَّ صَاحِبَ الْمَزْرَعَةِ يَقُولُ «سَابِدًا بِجَمْعِ الْقَمْحِ بِنَفْسِي غَدًا.»

خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ وَقَالَتْ: «الآنَ عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ.»

الْفِرَاحُ يَسْأَلُنَ أُمَّهُنَّ: «لِمَاذَا عَلَيْنَا بِالْمُهَاجَرَةِ؟! هُوَ وَحِيدٌ وَ بِلَا صَدِيقٍ.»

الْأُمُّ: عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى غَيْرِهِ؛ لَا يَفْعَلُ شَيْئًا مُهِمًّا؛

وَ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ؛ يَقْدِرُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ.



أَلْفَعْلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَرْفَعْنَ؟
هُنَّ يَرْفَعْنَ جَوَائِزَهُنَّ.



ماذا يَفْعَلُونَ؟
هُمْ يَحْصِدُونَ الْقَمْحَ.



أَهُمَا تَكْتُبَانِ فِي الدَّفْتَرِ؟
لا؛ هُمَا تَنْظُرَانِ إِلَى صَوْرَتَيْنِ.



إِلَى أَيْنَ يَذْهَبَانِ؟
هُمَا يَذْهَبَانِ إِلَى بَيْتِهِمَا.

به فعل‌های زیر توجه کنید.

(همه فعل‌ها، معادل سوم شخص جمع در زبان فارسی‌اند.)

ترجمه	فعل مضارع	ترجمه	فعل ماضی
	 هُمْ يَفْعَلُونَ (جمع مذکر غایب)		 هُمْ فَعَلُوا (جمع مذکر غایب)
	 هُنَّ يَفْعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)		 هُنَّ فَعَلْنَ (جمع مؤنث غایب)
آن‌ها انجام می‌دهند.	 هُمَا يَفْعَلَانِ (مثنی مذکر غایب)	آن‌ها انجام دادند.	 هُمَا فَعَلَا (مثنی مذکر غایب)
	 هُمَا تَفْعَلَانِ (مثنی مؤنث غایب)		 هُمَا فَعَلَتَا (مثنی مؤنث غایب)

چرا ترجمه چهار فعل عربی در فارسی یک فعل است؟

به دو جمله زیر دقت کنید.

الف) أَنْتُمْ تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

ب) هُمَا تَعْمَلَانِ جَيِّدًا.

شما به خوبی کار می‌کنید.

آن‌ها به خوبی کار می‌کنند.

از کجا بدانیم معنای «تَعْمَلَانِ» چیست؟

با توجه به قاعده‌ای که خواندید؛ این جمله‌ها را ترجمه کنید.

۱. هَاتَانِ الْبُنْتَانِ تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا؛ أَأَنْتُمَا تَكْتُبَانِ أَيْضاً؟

۲. هُمَا جَارَتَانِ نَظِيفَتَانِ. إِنَّهُمَا تَغْسِلَانِ سَاحَةَ الْبَيْتِ. أَأَنْتُمَا تَعْرِفَانِهِمَا؟

الْتَّمَارِينِ

الْتَّمَرِينُ الْأَوَّلُ:

با مراجعه به متن درس پاسخ درست کدام است؟

۱. لِماذا طَلَبَ صَاحِبُ الْمَرْعَةِ الْمُسَاعَدَةَ؟

○ لِجَمْعِ مَحْصُولِ الْقَمْحِ ○ لِلزِّيَافَةِ تَحْتَ الشَّجَرَةِ

۲. مَتَى يَفْقِدُ الْإِنْسَانُ عَلَى كُلِّ شَيْءٍ؟

○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى الْآخَرِينَ. ○ عِنْدَمَا يَعْتَمِدُ عَلَى نَفْسِهِ.

۳. فِي أَيِّ يَوْمٍ خَافَتْ أُمُّ الْفِرَاحِ مِنَ صَاحِبِ الْمَرْعَةِ؟

○ عِنْدَمَا بَدَأَ يَجْمَعُ الْمَحْصُولَ بِنَفْسِهِ. ○ عِنْدَمَا طَلَبَ الْمُسَاعَدَةَ مِنْ أَقْرَبَائِهِ.

۴. كَمْ عَدَدُ الْفِرَاحِ؟

○ ثَلَاثَةٌ ○ سِتَّةٌ

۵. هَلْ كَانَتْ الْمَرْعَةُ صَغِيرَةً؟

○ نَعَمْ؛ كَانَتْ صَغِيرَةً. ○ لَا؛ كَانَتْ كَبِيرَةً.

٢ التَّمَرِينُ الثَّانِي:

جمله‌های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿أَلَا إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَلَكِنَّ أَكْثَرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ﴾ يونس: ٥٥

٢. هُذَانِ الْفَلَّاحَانِ يَزْرَعَانِ الرَّزَّ فِي الرَّبِّيعِ.

٣. أُولَئِكَ الْجَارَاتُ يَرْجِعْنَ مِنَ الضِّيَافَةِ.

٤. هَاتَانِ الطُّفْلَتَانِ تَلْعَبَانِ بَيْنَ الْأَشْجَارِ.

٥. هَاتَانِ الْجَارَتَانِ تَذْهَبَانِ إِلَى الضِّيَافَةِ.

٦. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبَانِ، أَيَّتُهُمَا الْجَارَتَانِ؟



جمله های زیر را با توجّه به تصویر ترجمه کنید.



تَخْدِمُ هَؤُلَاءِ النِّسَاءُ لِنَصْرِ وَطَنِهِنَّ.



يَكْتُبُ أَوْلِيَاكَ الْمُجَاهِدُونَ رِسَائِلَ.



- مَاذَا يَجْمَعَانِ؟
- يَجْمَعَانِ الْبُرْتُقَالَ.



- مَاذَا يَحْصِدُونَ؟
- يَحْصِدُونَ الْقَمْحَ.

٤ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

ترجمه کنید.

.....	لا يَرْجِعُونَ	برنگشتند	ما رَجَعُوا
.....	يَقْدِرَانِ	توانستند	قَدَرَا
راست گفتند	صَدَقْنَ	.....	يَصْدُقْنَ
دستور خواهند داد	سَوْفَ يَأْمُرَانِ	.....	يَأْمُرَانِ
.....	لا تَنْظُرَنَّ	نگاه نکردید	ما نَظَرْتُنَّ

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. هَاتَانِ الْبِنَتَانِ الْعَاقِلَتَانِ وَاجِبَهُمَا. ○ تَكْتُبُونَ ○ تَكْتُبَانِ
٢. الطُّلَّابُ سَ إِلَى الصُّفُوفِ غَدًا. ○ يَرْجِعُونَ ○ رَجَعَتَا
٣. الْمُسَافِرَانِ إِلَى الْفُنْدُقِ أَمْسٍ. ○ تَذْهَبُونَ ○ ذَهَبَا
٤. الطَّالِبَاتُ حَوْلَ عِلْمِ الْكِيمِيَاءِ. ○ يَسْأَلْنَ ○ يَسْأَلُ



٦ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. هَلْ عَشُّ عُصْفُورٍ فِي مَدْرَسَتِكُمْ (مَدْرَسَتِكُنْ)؟
.....	٢. كَمَ مُعَلِّمًا عِنْدَكَ؟ (كَمَ مُعَلِّمَةً عِنْدَكِ؟)
.....	٣. لِمَاذَا تَحْضُرُ (تَحْضُرِينَ) فِي الْمَدْرَسَةِ؟
.....	٤. مَتَى تَرْجِعُ (تَرْجِعِينَ) إِلَى الْبَيْتِ؟
.....	٥. أَيْنَ تَأْكُلُ (تَأْكُلِينَ) الطَّعَامَ؟

ساختار درس عربی دوم تا هشتم

عربی	فارسی	عربی	فارسی
أَنَا أَسْمَعُ	من می شنوم	نَحْنُ نَسْمَعُ	ما می شنویم
أَنْتَ تَسْمَعُ أَنْتِ تَسْمَعِينَ	تو می شنوی	أَنْتُمْ تَسْمَعُونَ أَنْتُنَّ تَسْمَعْنَ أَنْتُمْ تَسْمَعَانِ	شما می شنوید
هُوَ يَسْمَعُ هِيَ تَسْمَعُ	او می شنود	هُمْ يَسْمَعُونَ هُنَّ يَسْمَعْنَ هُمَا يَسْمَعَانِ هُمَا تَسْمَعَانِ	آنها می شنوند

نور السَّماءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿إِنِّي رَأَيْتُ أَحَدَ عَشَرَ كَوْكَبًا وَالشَّمْسَ وَالْقَمَرَ رَأَيْتُهُمْ لِي سَاجِدِينَ﴾ يوسف: ۴

۲. ﴿لِلَّهِ الْعِزَّةُ وَلِرَسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِينَ وَلَكِنَّ الْمُنَافِقِينَ لَا يَعْلَمُونَ﴾ المُنَافِقُونَ: ۸

۳. ﴿لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ الْغَيْبَ إِلَّا اللَّهُ﴾ آل عمران: ۶۵

۴. ﴿إِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ إِخْوَةٌ﴾ الْحُجُرَات: ۱۰

تمرین برای خانه شماره هر جمله را زیر تصویر خودش بنویسید.



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

۱. هُمْ سَيَقْدِفُونَ الْكَرَاتِ.
۲. اَلْبَنَاتُ يَعْْبُرْنَ الشَّارِعَ.
۳. هُمَا يَخْدِمَانِ فِي الْمَطْعَمِ.
۴. اَلرِّيَاضِيَتَانِ تَلْعَبَانِ مَعًا.
۵. اَلنَّبَّارُونَ صَنَعُوا مِئْزَدَةً.
۶. اَلنِّسَاءُ يَطْبُخْنَ الطَّعَامَ.
۷. اَلْفَلَاحُونَ يَحْصُدُونَ الْقَمْحَ.
۸. اَلرَّجُلَانِ يَصْعَدَانِ الْجَبَلَ.
۹. اَلْمُمَرِّضَتَانِ تَعْمَلَانِ هُنَا.
۱۰. اَلْجُنُودُ حَضَرُوا لِلدِّفَاعِ.
۱۱. اَلْبَنَتَانِ تَجْمَعَانِ التُّفَاحَاتِ.
۱۲. اَلطَّالِبَاتُ جَلَسْنَ لِلْمُطَالَعَةِ.



الدَّرْسُ التَّاسِعُ



السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



أَخْضَرَ	سبز	شَلَال	آبشار «جمع: شَلالات»
أَزْرَقَ	آبی	عِشَاء	شام
أَزْهَار	شکوفه‌ها، گل‌ها «مفرد: زَهْر، زَهْرَة»	عَدَاء	ناهار
أَسْنَان	دندان‌ها «مفرد: سِن»	عَفَرَ يَعْفِرُ	آمرزید می‌آمرزد
الَّذِينَ	کسانی که	فُرْشَاة	مسواک
أَوْلِيَاء	یاران «مفرد: وَلِي»	فِضِّي	نقره‌ای
بِمَ	با چه چیزی «ب + ما»	فَطُور	صبحانه
حُسْنِي	نیکوتر، نیکو الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى: نام‌های نیکو	مُحَافَظَة	استان
الْخَمِيس	پنج‌شنبه	مَسْمُوح	مجاز ≠ مَمْنُوع
خَوْف	ترس، ترسیدن	مَطْعَم	غذاخوری، رستوران «جمع: مَطَاعِم»
ذَنْب	گناه «جمع: ذُنُوب»	مَعْجُونُ أَسْنَان	خمیر دندان
السَّابِع، السَّابِعَة	هفتم	مَلْعَب	زمین بازی، ورزشگاه «جمع: مَلَاعِب»
الْسادِس، السادِسة	ششم	مِنْشَقَة	حوله
شاي	چای		

السَّفَرَةُ الْعِلْمِيَّةُ



طَالِبَاتُ الْمَدْرَسَةِ مَسْرُورَاتٌ؛ لِأَنَّهُنَّ سَوَفَ يَذْهَبْنَ
لِسَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ مِنْ شِيرَازَ إِلَى يَاسُوجَ.

الْمُدِيرَةُ: سَنَذْهَبُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ يَوْمَ الْخَمِيسِ
فِي الْأُسْبُوعِ الْقَادِمِ.

عَلَيْكُنَّ بِمُرَاعَاةِ بَعْضِ الْأُمُورِ:

- تَهَيَّئِي الْمَلَابِيسَ الْمُنَاسِبَةَ؛ لِأَنَّ الْجَوَّ فِي يَاسُوجَ
بَارِدٌ.

- تَهَيَّئِي مِشْطَةً صَغِيرَةً وَكَبِيرَةً وَفُرْشَةً وَمَعْجُونِ
أَسْنَانٍ.

- الْحُضُورُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ
صَبَاحًا.

الطَّالِبَاتُ يَسْأَلْنَ الْمُدِيرَةَ:

الْأُولَى: يَا سَيِّدَتِي، إِلَى أَيْنَ نَذْهَبُ؟

الْمُدِيرَةُ: إِلَى يَاسُوجَ وَحَوْلَهَا.

فِي هَذِهِ الْمَحَافِظَةِ غَابَاتٌ وَأَنْهَارٌ وَأَزْهَارٌ

وَبَسَاتِينُ وَعُيُونٌ وَشَلَالَاتٌ جَمِيلَةٌ.

الثَّانِيَةُ: كَمْ يَوْمًا نَبْقَى؟

الْمُدِيرَةُ: ثَلَاثَةَ أَيَّامٍ مِنَ الْخَمِيسِ إِلَى السَّبْتِ.



الثَّالِثَةُ: مَتَى نَرْجِعُ؟
 المَدِيرَةُ: صَبَاحَ يَوْمِ الْاَحَدِ فِي السَّاعَةِ السَّابِعَةِ.
 الرَّابِعَةُ: بِمَ نَذْهَبُ إِلَى هُنَاكَ؟
 المَدِيرَةُ: بِالْحَافِلَةِ.
 الْخَامِسَةُ: أَيْنَ نَأْكُلُ الْفَطُورَ وَالْعَدَاءَ وَالْعِشَاءَ؟
 المَدِيرَةُ: فِي مَطْعَمٍ نَظِيفٍ وَجَيِّدٍ.
 السَّادِسَةُ: هَلِ الْجَوَالُ مَسْمُوحٌ لَنَا؟
 المَدِيرَةُ: نَعَمْ.
 السَّابِعَةُ: أَيْنَ نَبْقَى لِلِاسْتِرَاحَةِ؟
 المَدِيرَةُ: فِي فُنْدُقِ الْمُعَلِّمِينَ.
 الثَّامِنَةُ: هَلْ هُنَاكَ مَلْعَبٌ؟
 المَدِيرَةُ: نَعَمْ؛ ثَلَاثَةُ مَلْعَبٍ.
 فَرِحَ الْجَمِيعُ لِهَذِهِ السَّفَرَةِ الْجَمِيلَةِ.

فعل مضارع (٨)

أَفْعَلُ الْمُضَارِعُ ← (يَفْعَلُونَ، يَفْعَلْنَ، يَفْعَلَانِ، تَفْعَلَانِ)



ماذا يَفْعَلْنَ؟

هُنَّ يَسْمَعْنَ الْقُرْآنَ.

.....

.....



ماذا يَفْعَلُونَ؟

هُمْ يَسْمَعُونَ الْقُرْآنَ.

.....

.....



ماذا تَفْعَلان؟

هُمَا تَجْمَعَانِ وَرَقَّ الشَّايِ.

ماذا يَفْعَلان؟

هُمَا يَجْمَعَانِ الْأَزْهَارَ.

پرسش و پاسخ با کلمه پرسشی «کَيْفَ: چگونه»:

۱. كَيْفَ حَالُكَ؟ أَنَا بِخَيْرٍ.

۲. كَيْفَ وَصَلْتَ؟ بِسُرْعَةٍ.



كَيْفَ تَسْأَلُ الطَّالِبَةَ؟

تَسْأَلُ مَسْرُورَةً.

كَيْفَ يَخْرُجُ الْوَلَدُ مِنَ الصَّفِّ؟

يَخْرُجُ سَرِيعًا.

گاهی کلمه «عِنْدَ: نزد» یا «لِ، لَ: برای» برای مالکیت به کار می‌رود؛ مثال:

لِلَّهِ الْأَسْمَاءُ الْحُسْنَى	خدا نام‌های نیکو دارد.	لَنَا مَكْتَبَةٌ وَاسِعَةٌ.	کتابخانه‌ای وسیع داریم.
عِنْدَكَ صَدِيقٌ صَادِقٌ.	دوستی راستگوداری.	عِنْدَكُمْ بَيْتٌ كَبِيرٌ.	خانه‌ای بزرگ دارید.
لِأُمِّي عِبَاءَةٌ جَمِيلَةٌ.	مادرم چادری زیبا دارد.	لَهُمْ حَدِيقَةٌ صَغِيرَةٌ.	باغی کوچک دارند.

اکنون این گفت‌وگوها را ترجمه کنید.



هَلْ عِنْدَكَ مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
نَعَمْ؛ عِنْدِي.



هَلْ عِنْدَكَ قَلَمٌ أَزْرَقُ؟
لَا؛ عِنْدِي قَلَمٌ أَخْضَرُ.

التمارين

١ التمرين الأول:

با مراجعه به متن درس به پرسش‌های زیر پاسخ کوتاه دهید.

١. مَتَى تُسَافِرُ الطَّالِبَاتُ إِلَى مَدِينَةِ يَسُوجَ؟

٢. هَلِ الْجَوَّالُ مَسْمُوحٌ فِي السَّفَرَةِ؟

٣. مِنْ أَيِّ مُحَافَظَةٍ الطَّالِبَاتُ؟

٤. إِلَى أَيْنَ تَذْهَبُ الطَّالِبَاتُ؟

٥. بِمَ يَذْهَبْنَ إِلَى السَّفَرَةِ؟

٦. كَيْفَ الْجَوُّ فِي يَسُوجَ؟

٧. كَمْ يَوْمًا هَذِهِ السَّفَرَةُ؟



جمله‌های زیر را با توجه به تصویر ترجمه کنید.



أُولَئِكَ الطَّالِبَاتُ يَذْهَبْنَ إِلَى سَفَرَةٍ.



أُولَئِكَ الطُّلَابُ يَذْهَبُونَ إِلَى سَفَرَةٍ.



هَاتَانِ الطَّالِبَتَانِ تَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.



هَٰذَانِ الطُّلَبَانِ يَخْرُجَانِ مِنْ صَفِّهِمَا.

التمرين الثالث:

٣

جمله های زیر را ترجمه کنید؛ سپس زیر فعل مضارع خط بکشید.

١. ﴿إِنَّ اللَّهَ لَا يَظْلِمُ النَّاسَ شَيْئًا وَلَكِنَّ النَّاسَ أَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُونَ﴾ يونس: ٤٤

٢. ﴿... وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَدْخُلُونَ فِي دِينِ اللَّهِ ...﴾ القصص: ٢

٣. الْمُؤْمِنُونَ يَصْدُقُونَ وَ لَا يَكْذِبُونَ فِي الْحَيَاةِ.

٤. الْأَخْتَانِ سَمِعَتَا كَلَامَ الْمُعَلِّمَةِ وَ هُمَا تَعْمَلَانِ بِهِ.

٥. عِنْدَنَا طَعَامٌ كَثِيرٌ لِلْعِشَاءِ عَلَى الْمَائِدَةِ؛ نَأْكُلُهُ مَعًا.

التمرين الرابع:

٤

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. شَيْءٌ لِحِفْظِ صِحَّةِ الْأَسْنَانِ: ○ الْفُرْشَاة ○ الْمِنْشَفَةُ

٢. مَجْمُوعَةٌ مِنَ الْمُدُنِ: ○ الْمُحَافَظَةُ ○ الْمَكْتَبَةُ

٣. سَبَبُ جَمَالِ الرَّبِيعِ: ○ الْمَعْجُونَ ○ الْأَزْهَار

٤. طَعَامُ الصَّبَاحِ: ○ الْغَدَاء ○ الْفُطُور

٥. بَيْتُ الطَّائِرِ: ○ الْمُسْتَوْصَف ○ الْعُشَّ

٥ التَّمَرِينُ الْخَامِسُ:



در گروه‌های دو نفره مکالمه کنید.

.....	١. كَيْفَ حَالُ الْوَالِدَيْنِ؟
.....	٢. لِمَاذَا أَنْتَ (أَنْتِ) هُنَا؟
.....	٣. أَمْدِينَةُ كَرْجَ بَعِيدَةً عَنْ طَهْرَانَ؟
.....	٤. هَلْ عِنْدَكَ (عِنْدَكَ) مُعْجَمُ الْعَرَبِيَّةِ؟
.....	٥. إِلَى أَيْنَ ذَهَبْتَ (ذَهَبْتَ) فِي أَيَّامِ الْعِيدِ؟

٦ التَّمَرِينُ السَّادِسُ:

زیر هر تصویر نام آن را به عربی بنویسید. (سه کلمه اضافه است.)

حَافِلَةٌ - شاي - شَلَال - مَلْعَب - مِشَقَّة - فُرْشَاة - حَمَامَةٌ - مَطْعَم - أَزْهَار -
خَاتَم - عُشَّ - عُصْفُور - مَعْجُون - فِرَاخ - فَرَس



.....

.....

.....



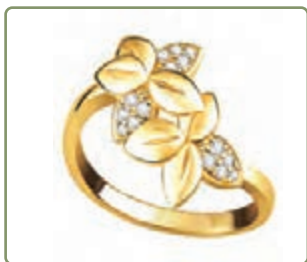
.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

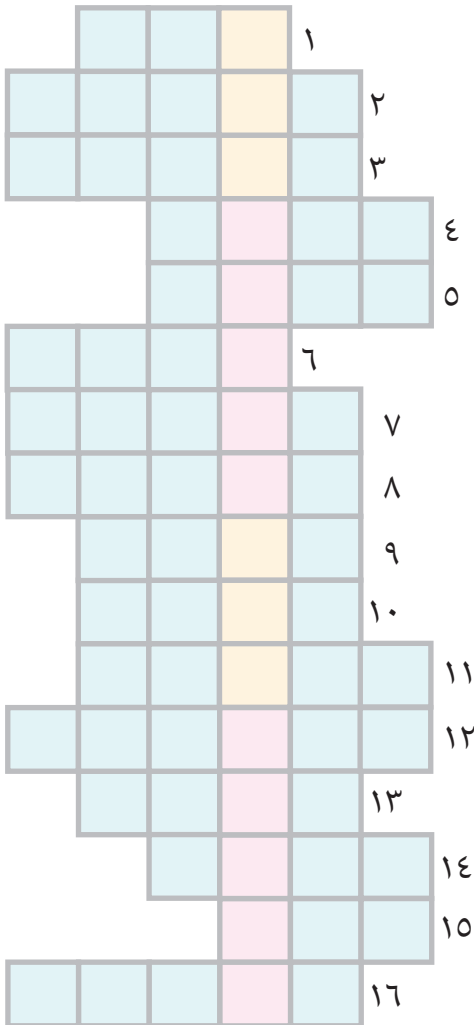


.....

در جدول کلمات مناسب بنویسید؛ سپس رمز را پیدا کنید.

ثالث- خائف- عِنْدَهُمْ- مَسْمُوح- حَدَّثَ- غَدَاء- هُنَاكَ- أَقْدَام- مَلَاعِب- مَنَشَقَّة-
عُصْفُور- يَصْدُقُ- سَادِس- شاي- شَلَال- مُحَافَظَة

↓ رمز



۱. اتَّفَاق افتاد

۲. مُجَاز

۳. دارند

۴. ناهار

۵. سوم

۶. ترسیده

۷. ورزشگاه‌ها

۸. پاها

۹. آن جا

۱۰. راست می‌گوید

۱۱. گنجشک

۱۲. استان

۱۳. آبشار

۱۴. ششم

۱۵. چای

۱۶. حوله

رمز: « رَسُوْلُ اللهِ ﷺ »

ساختار درس دوم تا نهم

فارسی	عربی	فارسی	عربی
ما می نشینیم.	نَحْنُ نَجْلِسُ.	من می نشینم.	أَنَا أَجْلِسُ.
شما می نشینید.	أَنْتُمْ تَجْلِسُونَ. أَنْتَنَ تَجْلِسْنَ. أَنْتُمَا تَجْلِسَانِ.	تو می نشینی.	أَنْتِ تَجْلِسِينَ. أَنْتِ تَجْلِسِينَ.
آنها می نشینند.	هُمْ يَجْلِسُونَ. هُنَّ يَجْلِسْنَ. هُمَا يَجْلِسَانِ. هُمَا تَجْلِسَانِ.	او می نشیند.	هُوَ يَجْلِسُ. هِيَ تَجْلِسُ.

نور السَّمَاءِ

بخوانید و ترجمه کنید.

۱. ﴿... يَسْجُدُ لَهُ مَنْ فِي السَّمَاوَاتِ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالنُّجُومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّجَرُ...﴾ الْحَجَّ: ۱۸

۲. ﴿الَّذِينَ يَجْعَلُونَ مَعَ اللَّهِ إِلَهًا آخَرَ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ﴾ الْحَجَر: ۹۶

۳. ﴿إِنَّا أَوْلِيَاءُ اللَّهِ لَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحْزَنُونَ﴾ يُونُس: ۶۲

۴. ﴿إِنَّ اللَّهَ يَغْفِرُ الذُّنُوبَ جَمِيعاً...﴾ الزُّمَر: ۵۳

۵. ﴿إِنَّ اللَّهَ مَعَنَا﴾ التَّوْبَةُ: ۴۰

تحقیق کنید نام چه حیواناتی در قرآن آمده است؟

یک روزنامه دیواری در این باره تهیه کنید.



تحقیق کنید

نَظَرَةٌ إِلَى الْفِعْلِ الْمُضَارِعِ

فارسی	عربی
من تکلیفم را می نویسم. (اول شخص مفرد) (متکلم وحده)	 أَنَا أَكْتُبُ وَاجِبِي.
تو تکلیفت را می نویسی. (دوم شخص مفرد) (مفرد مذکر مخاطب) (مفرد مؤنث مخاطب)	 أَنْتِ تَكْتُبِينَ وَاجِبِكَ. أَنْتَ تَكْتُبُ وَاجِبَكَ.
او تکلیفش را می نویسد. (سوم شخص مفرد) (مفرد مذکر غایب) (مفرد مؤنث غایب)	 هِيَ تَكْتُبُ وَاجِبَهَا. هُوَ يَكْتُبُ وَاجِبَهُ.
ما تکلیفمان را می نویسیم. (اول شخص جمع) (متکلم مع الغیر)	 نَحْنُ نَكْتُبُ وَاجِبَنَا.

شما تکلیفتان را می نویسید.

(دوم شخص جمع)

(جمع مذکر مخاطب)

(جمع مؤنث مخاطب)

(مثنیٰ مذکر مخاطب)

(مثنیٰ مؤنث مخاطب)



أَنْتُمْ تَكْتُبُونَ وَاجِبَكُمْ. أَنْتَنْ تَكْتُبْنَ وَاجِبَكُنَّ.



أَنْتُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَكُمَا.

ایشان تکلیفشان را می نویسند.

(سوم شخص جمع)

(جمع مذکر غایب)

(جمع مؤنث غایب)

(مثنیٰ مذکر غایب)

(مثنیٰ مؤنث غایب)



هُم يَكْتُبُونَ وَاجِبَهُمْ. هُنَّ يَكْتُبْنَ وَاجِبَهُنَّ.



هُمَّا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا. هُمَا تَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا.

ضمير		فعل	
منفصل	متّصل	ماضي	مضارع
 مؤنّث	 مؤنّث	 مؤنّث	 مؤنّث
مذكر مؤنّث	مذكر مؤنّث	مذكر مؤنّث	مذكر مؤنّث
هُوَ هِيَ هُمَا هُم هُنَّ هُنَّ	هَها هُها هُمَا هُم هُنَّ هُنَّ	فَعَلَتْ فَعَلَتْ فَعَلَتْ فَعَلَتْ فَعَلَتْ فَعَلَتْ	يَفْعَلُ يَفْعَلُ يَفْعَلُ يَفْعَلُ يَفْعَلُ يَفْعَلُ
مفرد مثنى جمع	مفرد مثنى جمع	مفرد مثنى جمع	مفرد مثنى جمع
أَنْتِ أَنْتِ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ	أَنْتِ أَنْتِ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ أَنْتُمْ	فَعَلْتِ فَعَلْتِ فَعَلْتُمْ فَعَلْتُمْ فَعَلْتُمْ فَعَلْتُمْ	تَفْعَلِينَ تَفْعَلِينَ تَفْعَلُونَ تَفْعَلُونَ تَفْعَلُونَ تَفْعَلُونَ
مفرد مثنى جمع	مفرد مثنى جمع	مفرد مثنى جمع	مفرد مثنى جمع
أَنَا نَحْنُ	أَنَا نَحْنُ	فَعَلْتُ فَعَلْنَا	أَفْعَلُ نَفْعَلُ
متكلّم وحده متكلّم مع الغير	متكلّم وحده متكلّم مع الغير	متكلّم وحده متكلّم مع الغير	متكلّم وحده متكلّم مع الغير

تمرین برای خانه شماره هر جمله را زیر تصویرِ خودش بنویسید.



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....



.....

۳. هُوَ يَفْحَصُ الْمَرِيضَ.
۶. الْجُنْدِيُّ يَرْفَعُ الْعَلَمَ.
۹. أَأِنَّكَ تَصْنَعُ كُرْسِيًّا؟
۱۲. هُنَّ طَبَخْنَ الطَّعَامَ.

۲. هُنَّ يَأْكُلْنَ الْعِشَاءَ.
۵. يَلْعَبْنَ كُرَةَ الْمَنْضَدَةِ.
۸. هُمَا يَكْتُبَانِ وَاجِبَهُمَا.
۱۱. نَعْمَلُ فِي الْمَرْزَعَةِ.

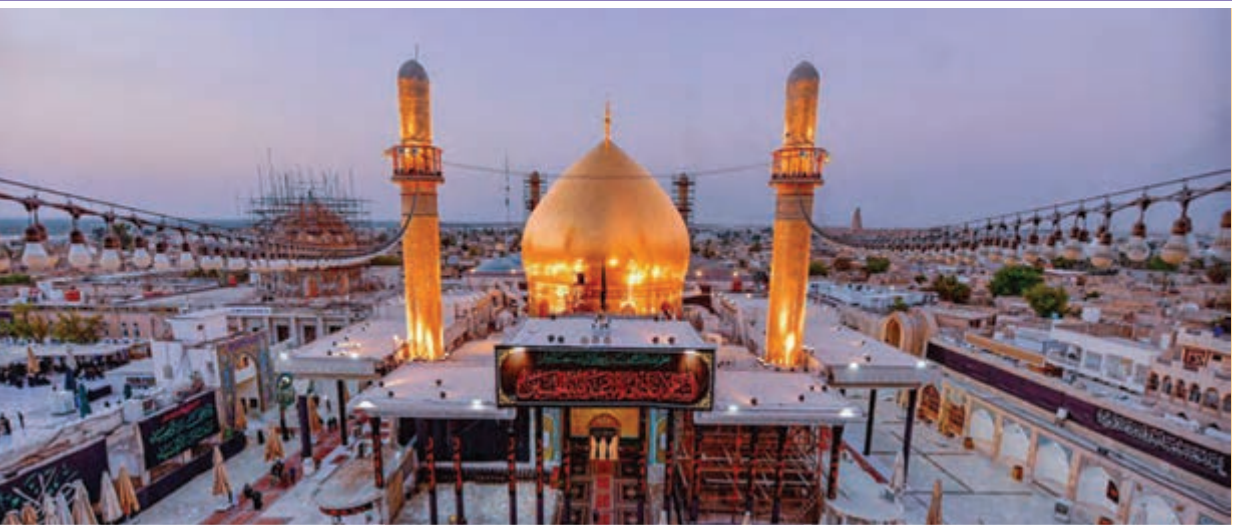
۱. الرِّجَالُ يَشْرَبُونَ الشَّايَ.
۴. أَنْتِ تُسَاعِدِينَ أُخْتَكِ.
۷. أَنْتُمْ تَصْعَدُونَ الْجَبَلَ.
۱۰. أَنْظُرْ إِلَى الْبَعِيدِ بِدِقَّةٍ.



الدَّرْسُ الْعَاشِرُ



الْمَرَاقِدُ الدِّينِيَّةُ



دوازدهم	الثَّانِي عَشَرَ، الثَّانِيَّةَ عَشْرَةَ	سفید	أَبْيَضَ
یازدهم	الْحَادِي عَشَرَ، الْحَادِيَّةَ عَشْرَةَ	یکشنبه	الْأَحَدَ
دهم	الْعَاشِرَ، الْعَاشِرَةَ	نهم	التَّاسِعَ، التَّاسِعَةَ
		خرما	تَمْرَ

الْمَرَقِدُ الدِّينِيَّةُ^۱



مَرَقِدُ الْإِمَامِ الْأَوَّلِ عليه السلام فِي النَّجَفِ الْأَشْرَفِ؛



وَمَرَقِدُ الْإِمَامِ الثَّانِي وَالرَّابِعِ وَالْخَامِسِ وَ
السَّادِسِ عليهم السلام فِي الْبَقِيعِ الشَّرِيفِ؛

۱- از مکان مرقد‌های شریف در ارزشیابی سؤال طرح نمی‌شود.



وَمَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّالِثِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي كَرْبَلَاءَ؛



وَمَرَقْدُ الْإِمَامِ السَّائِعِ وَ **التَّاسِعِ** عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي الكَاظِمِيَّةِ؛



وَمَرَقْدُ الْإِمَامِ الثَّامِنِ عَلَيْهِ السَّلَامُ فِي مَشْهَدَ
فِي مُحَافَظَةِ خَرَّاسَانَ الرَّضَوِيَّةِ؛



وَمَرَقْدُ الْإِمَامِ **العَاشِرِ** وَ **الْحَادِي عَشَرَ** عَلَيْهِمَا السَّلَامُ فِي سَامَرَاءَ؛

وَالْإِمَامُ **الثَّانِي عَشَرَ** عَلَيْهِ السَّلَامُ حَيٌّ غَائِبٌ عَنِ النَّظَرِ.

الأعدادُ التَّرتيبيَّةُ

			
السَّابِعَة	السَّابِع	الأوَّلُ	الأوَّل
الثَّامِنَة	الثَّامِن	الثَّانِيَة	الثَّانِي
الثَّاسِعَة	الثَّاسِع	الثَّالِثَة	الثَّالِث
العَاشِرَة	العَاشِر	الرَّابِعَة	الرَّابِع
الحَادِيَة عَشْرَة	الحَادِي عَشَرَ	الخَامِسَة	الخَامِس
الثَّانِيَة عَشْرَة	الثَّانِي عَشَرَ	السَّادِسَة	السَّادِس

التمارين

١ التَّمَرِينُ الأوَّلُ:

گزینه مناسب را انتخاب کنید.

١. لِلْفَائِزِ جَائِزَةٌ ذَهَبِيَّةٌ.
 - الأوَّل
 - الرَّابِع
٢. الشَّهْرُ فِي السَّنَةِ شَهْرُ بَهْمَن.
 - الحَادِي عَشَرَ
 - الثَّانِي عَشَرَ
٣. الْفَصْلُ الثَّالِثُ فِي السَّنَةِ، فَصْلٌ
 - الرَّابِع
 - الْخَرِيف
٤. أَلْيَوْمُ السَّادِسُ فِي الْأُسْبُوعِ يَوْمٌ
 - الأَحَد
 - الْخَمِيس
٥. نَحْنُ فِي هَذِهِ السَّنَةِ فِي الصَّفِّ
 - الثَّامِن
 - السَّابِع

التمرين الثاني:

٢

جمله زیر را ترجمه کنید.

أَلْفَاكِهَةُ الْأُولَى رُمَانٌ وَ الثَّانِيَةُ عِنَبٌ وَ الثَّلَاثَةُ تَفَاحٌ وَ الرَّابِعَةُ مَوْزٌ وَ الْخَامِسَةُ
بُرْتُقَالٌ وَ السَّادِسَةُ تَمْرٌ.



٣



٢



١



٦



٥



٤

۳ التَّمَرِينُ الثَّالِثُ:

هر توضیح را به کلمه مربوط به آن وصل کنید.

الْمُعْجَم	۱. لُغَةٌ عَالَمِيَّةٌ فِي مُنَظَّمَةِ الْأُمَمِ الْمُتَّحِدَةِ:
الْعَرَبِيَّة	۲. فَصْلُ الْأَزْهَارِ وَبَدَايَةُ فُصُولِ السَّنَةِ:
الرَّبِيع	۳. كِتَابٌ يَشْرَحُ مَعَانِيَ الْكَلِمَاتِ:
الْمَسْجِد	۴. قَطَرَاتٌ جَارِيَةٌ مِنَ الْعَيْنَيْنِ:
الدُّمُوع	۵. مَكَانُ الصَّلَاةِ عِنْدَ الْمُسْلِمِينَ:
السَّنَةِ	۶. طَعَامٌ نَأْكُلُهُ فِي الصَّبَاحِ:
الْفُطُور	۷. مَكَانٌ لِفَحْصِ الْمَرْضَى:
الْمُسْتَوْصَف	۸. إِثْنَا عَشَرَ شَهْرًا:

۴ التَّمَرِينُ الرَّابِعُ:

جمله های هماهنگ عربی و فارسی را به هم وصل کنید.

تَن آدَمی شریف است به جان آدَمِیت نَه هَمین لباس زیباست نشان آدَمِیت	خَيْرُ الْأُمُورِ أَوْسَطُهَا.
عالم بی عمل به چه مائِد؟ به زنبور بی عسل.	سُكُوتُ اللِّسَانِ سَلَامَةٌ الْإِنْسَانِ.
درخت دوستی بنشان که کام دل به بار آرد؛ نهال دشمنی برکن که رنج بی شمار آرد.	الْعَالِمُ بِلا عَمَلٍ كَالشَّجَرِ بِلا ثَمَرٍ.
اندازه نگه دار که اندازه نکوست؛ هم لایق دشمن است و هم لایق دوست.	مَنْ زَرَعَ الْعُدْوَانَ حَصَدَ الْخُسْرَانَ.
زبان سرخ سرسبز می دهد بر باد.	زِينَةُ الْبَاطِنِ خَيْرٌ مِنْ زِينَةِ الظَّاهِرِ.

عقربه‌های هر ساعت را رسم کنید^۱.



الْعَاشِرَةُ.



الرَّابِعَةُ.



الْخَامِسَةُ.



الْحَادِيَّةُ عَشْرَةٌ.



الثَّانِيَّةُ.



الْوَاحِدَةُ.



التَّاسِعَةُ.



السَّابِعَةُ.



الْسادِسَةُ.

۱- ساعت خوانی در زبان عربی، با عدد ترتیبی مؤنث است.

خودآزمایی برای تمرین در خانه (گزینه درست را انتخاب کنید.)

۱. أَنْتَ حَزِينٌ؟ - لِأَنِّي مَا كَتَبْتُ التَّمْرِينَ. ماذا لماذا ☐ لا ☐ لماذا
۲. أَلْمَوْطَفُ إِلَى الْإِدَارَةِ فِي يَوْمِ الْجُمُعَةِ. يَذْهَبُ لا يَذْهَبُ ☐ لا ☐ يذهب
۳. لَوْنُ السَّحَابِ أَيْضٌ، وَ لَوْنُ السَّمَاءِ أَزْرَقُ أَخْضَرُ ☐ لا ☐ أزرق
۴. أَتَعْرِفِينَ تِلْكَ الزَّيْمِلَةَ؟ -؛ لَا أَعْرِفُهَا. لا نَعَمْ ☐ لا ☐ نعم
۵. مِنْ أَيْنَ أَنْتِ؟ - مِنْ قَرْيَةٍ بِطَرُودِ. أَنْتِ أَنَا ☐ أنت ☐ أنا
۶. أَأَنْتِ فِي امْتِحَانَاتِ آخِرِ السَّنَةِ؟ نَجَحْتِ نَجَحْتُ ☐ نجت ☐ نجحت
۷. قَالَتْ بَرَوِين: «أَنَا فِي الْمُسَابَقَةِ». فَايِزُ فَايِزَةُ ☐ فايز ☐ فايزه
۸. حَمِيدٌ وَ أَخُوهُ فِي الصَّفِّ السَّادِسِ. تَلْمِيزَانِ تَلْمِيزَتَانِ ☐ تلميذان ☐ تلميذتان
۹. مَتَى تَرْجِعُونَ؟ - بَعْدَ سَاعَتَيْنِ. نَرْجِعُ أَرْجِعُ ☐ نرجع ☐ أرجع
۱۰. كِتَابًا عِنْدَكَ؟ عِنْدِي اثْنَا عَشَرَ كِتَابًا. لِمَنْ كَمْ ☐ لمن ☐ كم
۱۱. هِيَ وَاجِبَهَا فِي الصَّفِّ بِدَقَّةٍ. يَكْتُبُ تَكْتُبُ ☐ يكتب ☐ تكتب
۱۲. هُذَانِ طَبَّاخَانِ أَطْعَمَهُ لَذِيذَةً. يَطْبُخَانِ تَطْبُخَانِ ☐ يطبخان ☐ تطبخان
۱۳. نَحْنُ إِلَى سَفَرَةٍ عِلْمِيَّةٍ أَمْسِ. نَذْهَبُ ذَهَبْنَا ☐ نذهب ☐ ذهبنا
۱۴. إِنَّهُمَا بِسَيَّارَةِ الْمَدْرَسَةِ عَدَاً. سَيَّرِجَعَانِ رَجَعَا ☐ سيرجعان ☐ رجعا
۱۵. الطَّالِبَاتُ فِي سَاحَةِ الْمَدْرَسَةِ. يَلْعَبْنَ تَلْعَبُ ☐ يلعبن ☐ تلعب
۱۶. أَنَا وَ زَمِيلِي كُتِبَ الْمَكْتَبَةُ. جَمَعْنَا جَمَعْتُ ☐ جمعنا ☐ جمعت
۱۷. مَا اسْمُ صَدِيقِكَ؟ - مِثْمِ. اسْمُكَ اسْمُهُ ☐ اسمك ☐ اسمه
۱۸. إِنَّ الْأَوْلَادَ، نَاجِحُونَ. هُذَانِ هَؤُلَاءِ ☐ هذان ☐ هؤلاء
۱۹. عَدَدُ شُهُورِ الرَّبِيعِ أَرْبَعَةٌ ثَلَاثَةٌ ☐ أربعة ☐ ثلاثة
۲۰. الْجَمْعُ الْمَذْكُورُ السَّالِمُ: فَلَاحُونَ فَلَاحَاتُ ☐ فلاحون ☐ فلاحات



أَيُّهَا الْأَصْدِقَاءُ،
وَصَلْنَا إِلَى نِهَآيَةِ السَّنَةِ الدَّرَاسِيَّةِ؛
فِي أَمَانِ اللَّهِ؛
وَإِلَى اللِّقَاءِ فِي الصَّفِّ التَّاسِعِ؛
اللَّهُ يَحْفَظُكُمْ؛
مَعَ السَّلَامَةِ.



سازمان پژوهش و برنامه‌ریزی آموزشی جهت ایفای نقش خطیر خود در اجرای سند تحوّل بنیادین در آموزش و پرورش و برنامه درسی ملی جمهوری اسلامی ایران مشارکت معلمان را به عنوان یک سیاست اجرایی مهم دنبال می‌کند. برای تحقق این امر در اقدامی نوآورانه سامانه تعاملی برخط اعتبارسنجی کتاب‌های درسی راه‌اندازی شد تا با دریافت نظرات معلمان درباره کتاب‌های درسی نونگاشت، کتاب‌های درسی را با کمترین اشکال به دانش‌آموزان و معلمان ارجمند تقدیم نماید. در انجام مطلوب این فرایند، همکاران گروه‌های آموزشی، دبیرخانه راهبری دروس و مدیریت محترم پروژه آقای محسن باهو نقش سازنده‌ای را برعهده داشتند. ضمن ارج نهادن به تلاش تمامی این همکاران، اسامی دبیرانی که تلاش مضاعفی در این زمینه داشتند و با ارائه نظرات خود سازمان را در بهبود محتوای این کتاب یاری کرده‌اند، به شرح زیر اعلام می‌شود:

اسامی دبیران برگزیده در اعتبارسنجی کتاب عربی، زبان قرآن پایه هشتم - کد ۸۰۹

ردیف	نام و نام خانوادگی	استان محل خدمت
۱	صمد نجفی	چهار محال و بختیاری
۲	پروانه حق‌شناس	گلستان
۳	مبین دشتی علی‌آباد	خراسان جنوبی
۴	آذر صمدی طاقانکی	چهار محال و بختیاری
۵	آبتک جمالی	گلستان
۶	عبدالرضا سبحانیا	گلستان
۷	مریم ترکاشوند	البرز
۸	طاهره کریم‌آبادی	خراسان جنوبی
۹	یدالله اربابی کرگند	خراسان جنوبی
۱۰	زری جباری	قزوین
۱۱	یحیی داوری	البرز
۱۲	علیرضا کاوه‌نوش‌آبادی	تهران
۱۳	جواد علی‌لو	آذربایجان شرقی
۱۴	زهرا محمدی	بوشهر
۱۵	مریم سیبلی	قزوین
۱۶	جواد غلامی	قزوین
۱۷	فرهاد مظاهری	آذربایجان شرقی
۱۸	یوسف غریبی	هرمزگان
۱۹	فاطمه رنجبری	هرمزگان
۲۰	زهرا مظفری	مازندران
۲۱	سید فخرالدین اسماعیلی سوق	فارس
۲۲	معصومه حسن‌زاده	تهران
۲۳	مهدی همتی	قم